

國立臺灣師範大學音樂學院表演藝術研究所

表演及創作組劇場專長

書面報告

Graduate Institute of Performing Arts

College of Music

National Taiwan Normal University Written Report

音樂劇《神鬼交鋒》之男主角詮釋與分析

The Interpretation and Analysis of The Male Lead

Character In the Musical *Catch me if you can*

研究生：張簡文欣

Chang Chien, Wen-Hsin

指導教授：湯發凱 教授

Advisor : Professor Tang, Fa-Kai

中華民國 114 年 2 月

February 2025

摘要

研究生從音樂劇《神鬼交鋒》*Catch me if you can* 中的男主角演繹獲得啟發後，首先研讀劇中男主角法蘭克·威廉·艾巴內爾二世（Frank William Abagnale Jr.）（以下簡稱法蘭克）的自傳 *Catch Me If You Can: The True Story of a Real Fake*，參考角色內在演繹與外塑形象參考來塑造表演基調，再參考 2002 年的電影版本，由李法蘭克（奧納多·迪卡皮歐（Leonardo Wilhelm DiCaprio）飾演本角色的演繹，交叉比對電影和音樂劇的男主角表演風格。

自傳中提到主角利用各種手段，改變身份行騙天下，然而電影與音樂劇版本中，直接增加了虛構的「探員」與「女主角」加強戲劇張力；藉由角色分析，探討有別於一般情愛劇情的角色關係、父母在成長過程中的造成的陰影、長年追捕的警匪關係，以及扭轉人生觀的男女關係，挑戰表演者內外的演繹。

最後經由曲目分析調性、伴奏模式、節奏與音樂風格變化，搭配場景與舞蹈編排的舞台上，如何利用有限的空間轉換場景，打破第四面牆的演出概念和觀眾互動，增加男主角演繹的特點。

關鍵詞：神鬼交鋒、黑色幽默、喜劇、原作改編、電影、音樂劇

Abstract

After being inspired by the portrayal of the protagonist in the musical *Catch Me If You Can*, the graduate student began by studying the autobiography *Catch Me If You Can: The True Story of a Real Fake* by Frank William Abagnale Jr. (hereafter referred to as Frank). The aim was to shape the tone of the performance by analyzing both the internal psychology and external image of the character. The student then referenced the 2002 film adaptation, in which Frank is portrayed by Leonardo Wilhelm DiCaprio, to compare the protagonist's performance style in both the movie and the musical.

In the autobiography, the protagonist uses various means to assume false identities and deceive people across the world. However, both the film and the musical introduce fictional characters such as an “FBI agent” and a “female lead” to enhance the dramatic tension. Through character analysis, the study explores relationships that go beyond conventional romantic tropes, delving into the psychological shadow cast by the protagonist's parents, the long-standing cat-and-mouse dynamic with law enforcement, and the transformative relationships with women that reshape his worldview—challenging the actor's interpretation both internally and externally.

Finally, by analyzing the musical numbers in terms of tonality, accompaniment patterns, rhythm, and stylistic changes, the student examines how the stage makes use of limited space for scene transitions, incorporates choreography and scenography, breaks the fourth wall, and interacts with the audience—all of which enhance the uniqueness of the protagonist's performance.

Keywords: *Catch Me If You Can*, dark comedy, musical comedy, adaptation, film, Musical

目錄

第一章 緒論	1
第一節 研究動機.....	1
第二節 研究目的.....	2
第三節 研究方法.....	2
第二章《神鬼交鋒》之起源與發展概述	4
第一節 各式表演型態之創作者介紹.....	4
一、原著作者介紹.....	4
二、電影劇作家介紹.....	5
三、音樂劇劇作家介紹.....	5
第二節 2002 年電影版本概述.....	7
一、劇情大綱.....	7
二、製作與首演相關資訊.....	8
第三節 2010 年音樂劇版本概述.....	9
一、劇情大綱.....	9
二、製作與首演相關資訊.....	9
第三章 原作、電影與音樂劇之版本比較	11
第一節 原作與電影版本比較.....	11
第二節 原作與音樂劇版本比較.....	13
第三節 音樂劇與電影版本比較.....	15
第四章《神鬼交鋒》音樂劇分析	17
第一節 劇本概述.....	17
一、分場劇情大綱.....	17
二、主要角色介紹.....	22
三、全劇曲目概述.....	25
第二節 男主角與主要角色關係分析.....	29
一、FBI 探員哈洛帝.....	29
二、女主角布蘭姐.....	30
三、父母.....	31
四、歌隊.....	32
第五章 男主角法蘭克之歌曲分析詮釋	34
第一節 口試劇本大綱.....	34
第二節 男主角法蘭克之角色詮釋分析.....	35
第三節 歌曲分析與詮釋.....	38

一、Live in Living Color.....	38
二、Someone Else's Skin.....	49
三、My Favorite Time Of Year.....	59
四、Seven Wonders.....	65
五、Goodbye.....	71
第六章 結語.....	78
參考文獻.....	79
中文參考資料.....	79
英文參考資料.....	79
附錄 <i>Catch me If you can</i> 113 學年張簡文欣口考版本.....	81



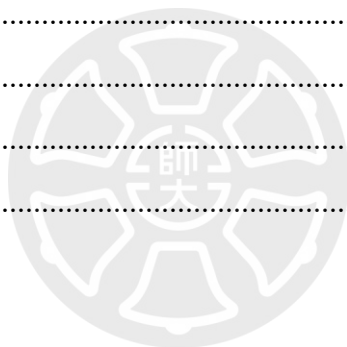
表目次

【表 4-2-1】	25
【表 4-2-2】	26
【表 4-2-3】	27
【表 4-2-4】	27
【表 4-2-5】	28
【表 5-3-1】	38
【表 5-3-2】	49
【表 5-3-3】	59
【表 5-3-4】	65
【表 5-3-5】	71



【譜例 5-3-1】	41
【譜例 5-3-2】	42
【譜例 5-3-3】	43
【譜例 5-3-4】	43
【譜例 5-3-5】	44
【譜例 5-3-6】	45
【譜例 5-3-7】	45
【譜例 5-3-8】	46
【譜例 5-3-9】	47
【譜例 5-3-10】	47
【譜例 5-3-11】	48
【譜例 5-3-12】	48
【譜例 5-3-13】	52
【譜例 5-3-14】	53

【譜例 5-3- 15】	54
【譜例 5-3- 16】	55
【譜例 5-3- 17】	56
【譜例 5-3- 18】	57
【譜例 5-3- 19】	58
【譜例 5-3- 20】	61
【譜例 5-3- 21】	62
【譜例 5-3- 22】	63
【譜例 5-3- 23】	64
【譜例 5-3- 24】	68
【譜例 5-3- 25】	69
【譜例 5-3- 26】	70
【譜例 5-3- 27】	74
【譜例 5-3- 28】	75
【譜例 5-3- 29】	76
【譜例 5-3- 30】	77



第一章 緒論

第一節 研究動機

音樂劇 *Catch me if you can* 是改編自美國作家法蘭克·威廉·艾巴內爾二世 (Frank William Abagnale Jr.)，以下簡稱法蘭克，於 1980 年出版的自傳《*Catch Me If You Can: The True Story of a Real Fake*》。故事從主角因父母離異等家庭因素離家出走，踏上詐騙全球之路近 250 萬，成為美國聯邦調查局 (FBI) 歷史上最年輕的美國通緝犯。除了劇情吸引研究生外，劇中還使用美國 80 年代「電視真人節目秀」作為音樂劇的開場敘事，打破舞台與觀眾間的隔閡，並巧妙地場景轉換，如：成長的家、飯店旅館、諾大的機場及醫院。劇中也因為真實與虛構的角色，而充滿各類情感：道德與人性間的糾結、未成年的「智慧犯罪」，以及大眾都期待的愛情劇情，皆為研究生期盼演繹的劇場元素。演繹男主角的心歷路程，也反應出研究生本人長久以來正在逃避及面對現實的心境，缺乏正視人生課題的勇氣。

其次，警匪劇情片的描繪方式，較少利用黑色幽默描述詐騙追捕過程。長達五年的時間，主角一再從險境中順利脫身、諜中諜的機智應對產生的戲劇張力，也發展出與警長間微妙的關係：從最初的追捕關係，帶有長輩對初犯少年的同情，但屢次犯案，經多年追查後洞悉彼此而深入理解，使看似簡單的關係，轉化成更深層的友誼。研究生在修習教育學程期間，訪問過少年輔導隊的志工們，充滿問題的少年問題根源，最關鍵的還是原生家庭的影響，而本劇中的情感關鍵，與男主角法蘭克與父母之間有關，研究生也深有感觸，成為本論文中分析與詮釋的關鍵動機。

雖然在當今社會中，人們對詐騙犯罪不太陌生，但從《神鬼交鋒》的真實詐騙行為中，劇作家從人性角度切入詐騙事件，增加劇情深度與糾結的兩位角色，使觀眾無法單純地界定好人與壞人，而是從主角成長背景產生的悲憫感，戲謔地描繪警匪捉捕過程，結合音樂劇特性的歌舞渲染力，誘發研究生探討本作品的動機，更希望藉此蛻變多項舞台技能。

第二節 研究目的

研究生藉由劇中角色間的關係，分析劇本線索，發想人性在糾結中，如何詮釋角色中的特性。再經過歌詞與音樂研究分析後，不斷練習、揣摩角色的各種表現方式與歌唱的技巧，尋找多面向的角色特性。經由導演和編舞的配置，增添角色之間的不同關係與發展動線，整合角色在劇本中，詮釋和音樂劇的核心。

除了研究塑造角色的方式與關係分析來推敲演繹方法外，音樂劇演員在聲音上的運用與演唱風格，指導教授相信此劇歌曲風格與演繹技巧，如高音的真、假音轉換與抖音，正是研究生藉以磨練精進之處。掌握歌詞中的語韻輕重，傳遞貼合角色的情感。在製造關係衝突時，以理智支配感性，讓研究生可以運用更穩定的台詞與歌唱技術，除了可以給予研究生自信外，在演出時也能專注在角色詮釋上。

本劇運用音樂敘事方式，加以推動劇情發展，在場景中藉由音樂提升情節轉換和情感氛圍。例：法蘭克與警長哈洛帝之間「你抓我跑」的關係，與後續生成的糾結情誼，樂譜上選擇節奏感強烈的音樂，強化了緊張感與追逐的氛圍，也提升研究生對於音樂劇的音樂線索洞察力。作曲家在樂譜中給予的各式提醒，調性變化與各種節奏的鋪陳，在研究生分析後，更能找到歌曲與劇情的緊密關係。

第三節 研究方法

研究生在準備這部作品時，首先從原著《神鬼交鋒》開始研究，深入理解法蘭克這個角色的心理狀態與他一路成長的過程。接著，把原著法蘭克·威廉·艾巴內爾二世（Frank William Abagnale Jr.）的內容當作基礎，再和電影版本編劇佛瑞·D·內桑森（Jeffrey D Nathanson）以及音樂劇版本的編劇泰倫斯·麥克納利（Terrence McNally）做交叉比對，分析不同版本在角色塑造與敘事方式上的差異。為了更全面掌握這些文本背後的脈絡，研究生也參考了各版本創作時的時代背景、製作團隊資料，以及當時的媒體評論與觀眾反應，了解這些故事在社會文化層面的意義。

除了文本比較之外，在研究中過程中，也特別著重在音樂的部分。作為音樂劇的演員，研究生認為每一首歌曲是角色的情緒延伸，針對歌曲的和聲、旋律、歌詞、節奏還有它出現的場景做規劃，思考如何幫助角色說話、加深角色情感與情節推進。例：法蘭克的主題音樂通常是快節奏、明亮調性的，代表聰明、充滿

自信又擁有極強的適應能力；而與他對立的警探哈洛帝，主題音樂則偏向沉穩、內斂，兩人在音樂線條上的對比，也呈現出角色之間矛盾又互補的關係。

在分析歌曲與劇情的搭配時，研究生也會注意每一幕的音樂風格如何配合角色情緒推進。例：第一幕“Live in Living Color”開場，氣氛熱鬧，營造出法蘭克冒險人生的開端。第二幕進入角色內心衝突，如“Seven Wonders”這首歌，就凸顯了角色在情感與道德間的掙扎。第三幕最後一首歌曲“Goodbye”也象徵法蘭克的救贖與成長。這樣的音樂鋪成讓研究生在表演時，能更準確掌握每一段落的步調與情緒轉折。

最後，研究生從電影與音樂劇兩種不同形式去比較表演上的差異。電影依靠鏡頭語言與剪輯手法，展現法蘭克在詐騙過程中的刺激與機智，而音樂劇則必須透過歌舞、肢體與舞台設計，讓角色的內心狀態與情感變化具體化，使音樂劇直接挑戰表演者如何結合音樂、戲劇與舞蹈，去詮釋角色的多重層次，也讓研究生在實踐過程中學習如何讓這些元素融合成完整的角色演繹與成長。



第二章《神鬼交鋒》之起源與發展概述

第一節 各式表演型態之創作者介紹

一、原著作者介紹

法蘭克·威廉·艾巴內爾二世 (Frank William Abagnale Jr.) 生於 1948 年 4 月 27 日美國紐約州布朗克斯；因為他年輕時的犯罪經歷，後來成為美國聯邦調查局 FBI¹的安全顧問。法蘭克生長在中產家庭中，共四個兄弟姊妹，排行老三。父親法蘭克·威廉 (Frank William) 是一名商人，在紐約經營一間文具行；母親寶拉·艾巴內爾 (Paula Abagnale) 是一位擁有法國血統的美女，兩人在二戰時期相遇並結婚，卻在法蘭克 14 歲時決定離婚。破裂的婚姻關係，影響法蘭克成長的心理健康，讓青少年的法蘭克，終踏上詐騙全球之路。

法蘭克行騙的第一位對象，可以說是他的父親。他靠著父親給他的美孚石油² (Mobil) 簽帳卡購買車用零件，透過簽帳卡的延遲付款的特性，再將產品二手轉賣，從中賺取價差，盜刷了將近 3400 美元的帳單，因為內心的愧疚感，向父親坦承此事。雖然父親最後選擇原諒他，但也讓法蘭克有了離開家庭念頭，開始踏上尋找自我的旅程。

法蘭克最著名的詐騙技巧是偽造身份和支票，在 16 歲至 21 歲之間，他利用智慧和偽裝技術，假冒泛美航空 (Pan American World Airways)³ 機長，免費搭乘超過 250 次航班，穿越全球數十個國家。儘管從未接受過任何飛行培訓，卻累積了超過 100 萬英里的飛行里程數，更獲利數百萬美元。此外，還冒充亞特蘭大的醫生、路易斯安那州的律師...等多種職業。其犯罪範圍涵蓋全球二十六國家，成功從銀行和各式機構詐騙了高達 250 萬美元，同時成為美國聯邦調查局 (FBI) 歷史上最年輕的美國通緝犯。自傳中的法蘭克，最終在最 1969 年的法國被捕，並被引渡回美國。

¹ 美國聯邦調查局 (Federal Bureau of Investigation) 簡稱 FBI，是美國國內的情報與安全機構，也是美國主要的聯邦執法機關。

² 美孚石油 (Mobil)，美國的主要石油公司成立於 1911 年，產品內容除了石油外包括修車服務與販售汽車零件。

³ 泛美航空，又稱泛美世界航空 (Pan American World Airways) 是美國一家已結業的航空公司。

在美國服刑 4 年後，法蘭克與 FBI 達成了假釋協議，提供欺詐和偽造方面的專業知識，協助偵查犯罪案件，讓法蘭克從一個頂尖的詐騙犯，變成一名 FBI 的詐騙顧問，也讓他的生命出現重大轉變。結束刑期後，法蘭克離開 FBI，建立了自己的安全顧問公司，專門幫助企業和金融機構解決詐騙案件，並成為詐騙防治領域的先鋒。除此之外，法蘭克還撰寫書籍，分享他對金融安全和預防犯罪的見解，其中包括他著名的自傳《神鬼交鋒》（*Catch Me If You Can: The True Story of a Real Fake*）。

法蘭克對於自己的過去從未避諱，反而以其故事作為警示，鼓勵人們了解詐騙的風險，並推廣誠實與道德的價值。1980 年，他出版了自傳，以第一人稱描述了他的詐騙經歷；2002 年，由美國夢工廠製片公司（DreamWorks Pictures）製作，並且邀請史蒂芬·史匹柏（Steven Spielberg）拍攝電影《神鬼交鋒》，並於 2002 年 12 月 25 日聖誕節於美國上映。

二、電影劇作家介紹

傑佛瑞·D·內桑森（Jeffrey D Nathanson）是一位美國著名的編劇和製作人，以撰寫劇本和參與多部高票房電影的製作而聞名；其作品種類多元，包括動作片、喜劇片和冒險片。著名的作品之一便是《神鬼交鋒》（*Catch Me If You Can*），由李奧納多·狄卡皮歐（Leonardo Wilhelm DiCaprio）和湯姆·漢克斯（Tom Hanks）主演，內容是根據研究生上述之法蘭克的真實故事改編。

除了《神鬼交鋒》外，傑佛瑞還參與了多部知名電影的創作和製作，包括：《尖峰時刻》（*Rush Hour*）系列、《航站情緣》（*The Terminal*）、《印第安納瓊斯：水晶骷髏王國》（*Indiana Jones and the Kingdom of the Crystal Skull*）以及《加勒比海盜》（*Pirates of the Caribbean*）系列電影。他的作品風格通常以機智且幽默的對話，加上細膩的角色刻畫和扣人心弦的情節著稱。讓作品充滿娛樂性，還有深度的情感共鳴。《神鬼交鋒》便是一個典型的例子，此劇也成功的將真實犯罪故事，轉化為一個富含戲劇張力的喜劇電影，也展現了法蘭克與 FBI 探員卡爾兩人之間的緊張對峙，又做出人性在道德上的深刻省思。

三、音樂劇劇作家介紹

泰倫斯·麥克納利（Terrence McNally）是美國著名的劇作家、編劇和自由作家，以其豐富多樣的舞台劇、音樂劇和劇本創作聞名。在他的作品中，常探討愛、

關係、以及社會文化衝突。在他的作家生涯中，總共獲得了四次東尼獎，堪稱 20 世紀最具影響力的美國劇作家之一。

泰倫斯出生於 1938 年 11 月 3 日於佛羅里達州聖彼得堡，成長於德克薩斯州科珀斯克里斯蒂，從小對戲劇充滿熱情，畢業於紐約哥倫比亞大學（Columbia University in the City of New York）⁴。在年輕時期與著名作家愛德華·阿爾比（Edward Albee）⁵相識，接觸到紐約的劇場，開始為泰倫斯開始撰寫劇本，因此成為美國戲劇界的重要人物。他的作品涵蓋的題材和類型廣泛，無論是喜劇、悲劇還是音樂劇，都能以真摯的人性描寫，鮮明的社會批判打動觀眾。代表作有《蜘蛛女之吻》（*Kiss of the Spider Woman*）、《神鬼交鋒》（*Catch me if you can*）、《真假公主—安納塔西亞》（*Anastasia*）。上述作品以其多元的題材和深刻的情感表達著稱。無論是探討同性戀權益、愛與失落，他總能以真摯且細膩的手法捕捉人性的複雜，同時不避諱探討痛苦、孤獨和社會不公。

泰倫斯同時也是為 LGBTQ⁶群體發聲的重要人物。例如：《麗思》（*The Ritz*）和《反串仍是愛》（*Love! Velour! Compassion*）在這兩部作品中，挑戰了社會對同性戀的偏見，深刻表達同性戀者的生活和情感。他的作品被認為具有持久的文化與社會影響力，特別是他對 LGBTQ 群體的描寫和支持，2019 年，泰倫斯獲得了東尼獎⁷終身成就獎，這不僅表彰了他在戲劇界的傑出貢獻，也肯定了他對社會正義和藝術表達的支持。

泰倫斯在 2004 開始《神鬼交鋒》音樂劇製作，並於 2005 年開始進行讀劇並在 2007 讀劇演出，戲劇配樂由馬克·沙伊曼（Marc Shaiman）和斯科特·威特曼（Scott Wittman）創作。其中大部分情節借鏡自 2002 年的同名電影《神鬼交鋒》，而該電影又根據法蘭克·威廉·艾巴內爾二世（Frank William Abagnale Jr.）1980 年的同名自傳改編。

⁴ 紐約市哥倫比亞大學。是一所坐落於美國紐約曼哈頓上城晨邊高地的私立研究型大學，是美國歷史第五悠久的高等教育機構。

⁵ 愛德華·阿爾比。美國劇作家，最著名的作品有《誰害怕伍爾芙？》、《動物園的故事》、《A Delicate Balance》、《海景畫》等。

⁶ LGBTQ。狹義的泛指同性戀和跨性別族群，提倡性別與性傾向的多元與包容，尊重每個人的身份認同與愛的自由。

⁷ 東尼獎。是美國劇場界最高榮譽，參選劇目包括話劇類和音樂劇類。美國劇院聯盟（American Theatre Wing）於 1947 年設立本獎項，現在由美國劇院聯盟與百老匯聯盟舉辦。東尼獎與電影的奧斯卡金像獎、電視的艾美獎、音樂的葛萊美獎並稱為美國藝術四大獎。

第二節 2002 年電影版本概述

一、劇情大綱

故事發生在 1969 年。FBI 探員卡爾·哈洛帝（由湯姆·漢克飾）正在法國監獄引渡主角法蘭克·威廉·艾巴內爾二世（由李奧納多·狄卡皮歐飾），正在押解的過程中，法蘭克在飛機上回憶起了他的往事，場景回到了 12 歲時，父親風光演講的畫面，讓法蘭克覺得多麼驕傲；而這平凡的家庭卻在父親的工廠倒閉後逐漸破裂，父親決定搬家，從別墅搬到了小套房，法蘭克也因此轉學到了紐約的高中。在課堂上，機智而調皮的法蘭克冒充法文老師兩個星期，這也是法蘭克的人生中第一次假冒身份，也為他日後的犯罪生涯播了種。一日，法蘭克回家時發現父母正在簽寫離婚同意書，不願意接受真相的他最後離家出走，這場旅途，無意展開了一段「無意的」詐騙生涯。

離家出走後的法蘭克在工作面試上屢屢碰壁，高中輟學讓他無法在城市生存；某天他看到剛從飯店出來的機長，引發想做機長的願望，他於是冒充成一名學生記者，拍照取證，混入泛美航空偽造身份成為機長。在成為機長的法蘭克運用魅力與女孩們發生一夜情之外，也運用偽造支票和假鈔的技巧獲利，他的機智也每每讓他成功脫逃，避開法律制裁，同時成為 FBI 最年輕的頭號通緝犯。

另一視角從 FBI 探員卡爾·哈洛帝角度出發，他被指派調查法蘭克的假支票案件。兩人第一次交鋒是在洛杉磯的旅館內，在被老闆通知犯人還在房間的哈洛帝備槍上陣，進入房間時與剛出廁所法蘭克相遇，法蘭克瞬間將自己冒充成美國特勤局 CIA⁸的探員，躲過了哈洛帝的追查，當哈洛帝發現是法蘭克後，只能眼睜睜看著犯人遠走高飛，也讓哈洛帝誓言把法蘭克抓捕歸案。

但到了聖誕夜當晚，哈洛帝接到了法蘭克的電話，兩人竟也聊起天，他並且感到法蘭克不是真正的罪犯，只是一名孩子。兩人展開了數年的僵持，經過這漫長的追捕時光，逐漸形成了一種奇特的情感聯繫。

在法蘭克成為通緝犯後，決定不做機長，改名換姓搬到亞特蘭大，在派對上陰錯陽差被引薦到醫院當外科醫生，因此遇見一生的至愛布蘭妲·斯特朗（Brenda

⁸ 中央情報局（英語：Central Intelligence Agency）。簡稱 CIA，是美國主要的情報機構之一，主要任務是公開和秘密收集、分類國外政府、公司和個人政治、文化、科技等方面的情報，協調其他國內情報機構的活動，並把這些情報報告分享到美國政府各個部門的工作。

Strong)。兩人辭掉工作回到了布蘭姐的老家法蘭克靠自己的實力考上律師執照，並在律師事務所上班，也向布蘭姐父親證明自己的能力與對布蘭姐的愛。不過，他們結婚的當天的婚禮上，法蘭克最終還是被探長哈洛帝追上；他向布蘭姐坦承自己身份後，隨即從婚禮逃跑，但跟她約好三天後在機場相見，FBI 卻早已埋伏在場，逼得他拋下布蘭姐繼續逃亡，在一年後又因涉嫌製作假支票而曝露蹤跡，終於在法國被捕。

時間拉回到了現在飛機抵達美國，法蘭克假借去上廁所時逃走了，他逃去了布蘭姐的家，從窗外看著自己小孩和布蘭姐，法蘭克深知自己不能在逃，回去自首接受法律制裁，在獄中，哈洛帝給予了法蘭克一個機會，利用自己的詐騙技能來協助 FBI 偵破其他類似案件。最終，法蘭克改過自新，成為了 FBI 的一名顧問，幫助銀行和政府機構防止偽造與詐騙，也為本劇構成另一面向的歡喜結局。

二、製作與首演相關資訊

製作人：

華特·F·帕克斯 (Walter·F·Parkes) 1951 年 4 月 15 日出生於美國加州貝斯菲爾德，就讀美國耶魯大學之後成為是美國製片人、編劇。知名作品包含《MIB 星際戰警》(Men in Black) 系列和《關鍵報告》(Minority Report) 等 50 多部電影的製片人。

導演：

史蒂芬·史匹柏 (Steven Spielberg) 生於 1946 年 12 月 18 日，小時候在美國俄亥俄州辛辛那提市長大，就讀加州州立大學長灘分校，修讀電影製作藝術學士，導演作品包括《侏羅紀公園》(Jurassic Park) 系列、《法櫃奇兵》(Raiders of the Lost Ark)、《辛德勒的名單》(Schindler's List) 和《搶救雷恩大兵》(Saving Private Ryan)。

編劇：

傑佛瑞·D·內桑森 (Nathanson) 1965 年 10 月 12 日出生於加利福尼亞州洛杉磯郡內桑森，並在在加利福尼亞大學聖塔芭芭拉分校主修英語，爾後成為編劇及導演，著名編劇作品有《航站情緣》(The Terminal)、《神鬼交鋒》(Catch me if you can)、《獅子王》(The Lion king)。

電影於 2002 年 12 月 25 日上映，在首映當天，《神鬼交鋒》在 3,225 個劇院收穫超過 3,000 萬美元的票房。主角李奧納多·狄卡皮歐則入圍金球獎最佳戲劇類電影男主角。

第三節 2010 年音樂劇版本概述

一、劇情大綱

《神鬼交鋒》的音樂劇版本的劇情與電影基本大致相同，其最大差別在於打破第四面牆的「敘事方式」直解與觀眾對話，從法蘭克在機場被捕的場景開始，打破第四面牆，帶領觀眾回到他的童年，並講述他為何踏上這場充滿冒險的犯罪生涯，又以電視秀的形式來展現自己的一生，將自己比作一個「明星」，在各種身份扮演中，站上不同的「人生舞台」。

以及音樂劇的結尾，場景回到開頭被捕的機場，法蘭克試圖再次逃跑。哈洛帝告訴他，父親已經去世的消息，讓他深受打擊之時，接受拘捕，判以十五年監禁。再他服刑七年之後，FBI 決定利用他的詐騙技能，請他協助調查其他類似案件，以作為假釋的條件。法蘭克於是成為了一名 FBI 的調查詐騙案件的顧問，與哈洛帝更形成不可言喻的合作關係，為他的人生開啟了新篇章，故事在法蘭克的救贖和熱烈的歌舞中結束。

二、製作與首演相關資訊

導演：

傑克·奧布萊恩 (Jack O'Brien, 1939 年 6 月 18 日出生) 是一位美國導演、製片人、作家和作詞家。奧布萊恩贏得了三項東尼獎並獲得七項提名，並贏得了五項戲劇桌獎⁹。他執導的音樂劇有《毫無保留》(Full Monty)、《髮膠明星夢》(Hairspray)。

作曲：

⁹ 劇桌獎戲劇桌獎 (Drama Desk Awards) 創立於 1955 年，是美國紐約地區重要的戲劇獎項之一，由《戲劇桌》(Drama Desk) 評論人組織主辦，旨在表揚百老匯、外百老匯與外外百老匯作品中傑出的戲劇、音樂劇、舞台設計及表演成就。其獨特之處在於評選對象橫跨不同規模與預算的劇場製作，是少數不以商業規模為界的專業戲劇獎項。

馬克·沙伊曼 (Marc Shaiman) 生於 1959 年 10 月 22 日美國電影、電視和戲劇作曲家和作詞家，廣為人知的音樂作品有《髮膠明星夢》 (*Hairspray*)、《巧克力冒險工廠》 (*Charlie and the Chocolate Factory*)

作詞：

史考特·威特曼 (Scott Wittman) 生於 1954 年 11 月 16 日，威特曼在紐約州納紐特長大在波士頓愛默生學院學習了兩年，然後前往紐約市從事音樂劇事業。知名作品有《髮膠明星夢》 (*Hairspray*)、《神鬼交鋒》 (*Catch me if you can*)、《轟動一時》 (*Smash*) 等知名音樂劇。

《神鬼交鋒》 (*Catch me if you can*) 音樂劇於 2011 年 3 月 11 日，在西雅圖第七大道劇院試演，並於 2011 年 3 月 11 日，開始在百老匯尼爾·賽門劇院¹⁰ (Neil Simon Theatre) 進行預演，並於 2011 年 4 月 10 日正式開演。



¹⁰ 尼爾·賽門劇院 (Neil Simon Theatre)。位於美國紐約百老匯的中型劇場，原名 Alvin Theatre，建於 1927 年，1983 年為紀念著名劇作家尼爾·賽門 (Neil Simon) 而更名。劇院由 Shubert Organization 經營，擁有約 1,445 個座位，歷來上演多部經典戲劇與音樂劇。尼爾·賽門是美國百老匯最具代表性的喜劇劇作家之一，其作品以描繪現代生活的幽默與人性見長。

第三章 原作、電影與音樂劇之版本比較

第一節 原作與電影版本比較

在《神鬼交鋒》電影版本中，與原作的差別在於「真實事件」的改編比例與虛構的角色。電影為了票房和商業化的考量，減少生活細節與強調詐騙案件的比列，並在情節處理、角色設定和情感表達上，增強顯著的對比。研究生從下幾個段落重點，比較原作與電影的不同之處：

一、故事背景與開場設定

自傳中以法蘭克的犯罪冒險作為主軸，更多是以他第一人稱的口吻描述詐騙經歷，以破題法方式，描述自己如何在全球各地進行詐騙和逃亡，以及詐騙過程中的細節和技術。而電影使用了倒敘法的開場方式，從他被 FBI 探員哈洛帝逮捕的時刻，以倒敘的方式回顧人生，自幼因父母離異而產生的陰影之外，特別增加兩位碩造不同層次的虛構人物，探員哈洛帝與女主角布蘭妲。

兩者間除了鋪陳方式與角色增設的差異之外，最主要的核心便在於商業考量的作品核心。原作以犯罪經歷為主，事件按照時間順序，而電影則凸顯了詐騙過程中的樣式與娛樂性，以及塑造和增設角色關係間的情感鮮明度，強化文字轉變為影視作品的視覺直觀與共感。

二、家庭變故

原著中對法蘭克的父母描寫較簡單，文字核心聚焦在父母的離婚對他造成的心理影響，沒有詳細說明父親與母親間的種種情節，或是個人對父母的觀感。

但在電影中，法蘭克與父親之間有著深厚感情，崇拜父親的法蘭克，因為父親的經商失敗，曾試圖努力讓父親振作，最終還是無法接受父親的死亡，心中留下巨大的遺憾。對於蘭克與母親之間的關係，電影中強調母親的再婚對他造成的陰影，也成為他日後犯罪的一大原因。

三、詐騙細節

自傳中詳細記錄了法蘭克如何使用高超的偽造技術，進行假支票詐騙、冒充機長飛行、醫生行醫和律師等，並對各式專業的技术層面描述詳盡，例如製作各式假文件、偽造假支票的方法，以及詐騙各國銀行方式等。

電影僅選擇法蘭克三大詐騙路線：機長、醫生和律師。刪減偽造技術的細節描述，更多塑造法蘭克的聰明才智與個人魅力，進行詐騙時的幽默與風趣；同時編寫了詐騙的情節，例如法蘭克與探員哈洛帝第一次對峙中，他機智冒充 CIA 探員，巧妙而機智地逃離現場。原作更注重技術細節，展現法蘭克的專業技巧，電影則強調人物魅力和緊張的追逐情節，符合大眾市場的娛樂性。

四、警匪追逐

自傳中的 FBI 探員並非要角，也不賦予追捕關係中的特殊情誼，追捕狀態與原因是純粹的警匪關係，簡要提及罷了，更沒有因為 FBI 的危機而急中生智，化身魅力十足的華麗退場。

電影中的 FBI 探員哈洛帝的角色塑造，讓他成為與法蘭克對等關係的第二男主角；從敵對關係到相互理解，是大眾化電影少數出現的情誼類型，特別是他們在聖誕節用電話問候彼此，以及最終的假釋合作，更為故事增添了人性中的溫暖善良。

五、戀人關係

書中的女性角色，大多是法蘭克生命中的過眼雲煙，沒有描述任何一位固定美好的女性，即便他曾經與多位女性有過親密關係，但現實生活中，這些女性更多是他詐騙過程中的工具，或是他利用魅力滿足一己之慾的對象。

電影中，女主角布蘭姐被塑造成單一且獨特的女主角，令她成為法蘭克生命中，唯一讓他產生情感啟發，開始嚮往一段平凡而穩定的婚姻生活；也藉此角色扣住法蘭克在電影中的感情線，延伸為金盆洗手，洗心革面的心境轉變動機，藉以得大眾歡喜，願故事以幸福快樂收尾，有一正向期盼。

六、故事結尾

真實的自傳中，長年犯罪被逮捕的法蘭克，因協助 FBI 打擊偽造詐欺的專家而假釋；但電影中的法蘭克被逮捕後，強調他與哈洛帝間的和解與合作，凸顯法蘭克的救贖與新生。原作結尾更偏向事實描述，而電影則以豐富的情感和人性為主，展現角色在冒險過程中的成長與轉變。

詮釋上的主要差異，則在於個人魅力的詮釋：法蘭克筆下的自己，是一位理性又謹慎的成熟男子，對於詐騙的行為已有深刻的理解；相比之下電影中的主角，李奧納多·迪卡皮歐飾演的法蘭克，擁有更多灑脫與瀟灑的心境與手法，除了聰慧迷人外，還有其外型魅力，更符合大眾化的娛樂性電影。

第二節 原作與音樂劇版本比較

音樂劇版本和電影故事內容幾乎一樣，只有在劇情結構的表現手法上不同，因此原著與電影版本差異，便是原著與音樂劇的差異。一為敘事方式，二為增設兩位虛構角色：探員哈洛帝與女主角布蘭姐，第三，音樂劇舞臺呈現的核心。但與原作相比，音樂劇著重在氛圍營造、音樂詮釋和角色們彼此搭配的融合展現。以下針對幾個主要段落，指出原作與音樂劇的不同之處：

一、故事敘事框架

法蘭克以第一人稱的自傳形式，講述自己的詐騙經歷，重點描述了他如何運用機智與偽裝技術進行犯罪，著重在細節真實性上。故事更像是一場犯罪冒險，將焦點放在他的手段與犯罪成功的過程上。

音樂劇則使用更具娛樂性的呈現方式，將整個故事包裝成一場電視秀，故事從法蘭克在邁阿密國際機場被捕的情節開始，以倒敘方式回顧他的犯罪生涯，並透過歌舞和音樂強調他「人生舞台」的主題。

如上所述原作強調犯罪技巧與過程，音樂劇則以炫麗的舞台設計和秀場形式展現，並凸顯娛樂性與表演感。

二、開場與逮捕

法蘭克在自傳中並未詳細描述他被捕時的情景，只提及在法國落網後被引渡回美國。書中重點在於犯罪過程及偽裝手段，對被捕的情節著墨較少。

音樂劇的開場，像電影般從法蘭克在邁阿密國際機場被捕展開，FBI 探員哈洛帝逼近法蘭克，並質問他的犯罪過程，法蘭克提議要求再唱一首歌，以電視秀的形式講述自己的故事，為後續的劇情做鋪陳。

三、父母角色的描寫

自傳中對父母的描寫相對簡單，提到父母的婚姻破裂對法蘭克的影響，並點出這是他逃家和走向犯罪的重要原因之一，其中法蘭克對父母的關係描寫較淺。

音樂劇加強了法蘭克與父母之間的情感糾葛，還為父母親的相遇，寫了一段附有異國情調的音樂，彰顯這一段關係開始的美好；特別是父親對兒子的影響很大，也是導致法蘭克開始詐騙的重要動機。

四、詐騙過程的呈現

自傳著重記錄了法蘭克的犯罪細節，偽造支票的方法和操作方式。音樂劇則完全簡化了犯罪技術的細節，彰顯法蘭克的個人魅力與表演性質。例如，法蘭克冒充機長時，通過歌曲“Jet Set”展現了飛行生活的自由與刺激，而不是著重於他如何完成詐騙的技術細節。原作強調犯罪技術與策略，音樂劇則用歌舞和戲劇化場景展現法蘭克的冒險精神和自信魅力。

五、哈洛帝

自傳中除了沒有哈洛帝此人之外，對 FBI 探員鮮少描述，主在描繪法蘭克如何在困境中多次成功逃脫，與 FBI 之間的互動並沒有太多情感層面的描寫。

音樂劇與電影相同，增加了法蘭克與哈洛帝之間的關係，塑造了一種既對立又英雄惜英雄；尤其是兩人在聖誕節時的電話時刻，用溫暖又和緩的樂音表示，兩人彼此都認為聖誕節是「一年中最喜歡的時間」，更展現了哈洛帝理解法蘭克的孤獨，讓這段關係更具人性化，也為兩人在故事最後的合作，增加了一層相知惜的可貴。

六、女主角

如上一節原作與電影之比較所述，自傳中並沒有明確的「女主角」。例如，他曾在冒充醫生和律師時，利用職位吸引女性，但這些關係並未深入描寫，更多是敘事的一部分，其中並未對他的內心世界或行為產生重大影響。

音樂劇則賦予女主角布蘭妲完整的故事背景和性格，布蘭達的出現，除了增加此劇的愛情細節，更增加了讓法蘭克的演繹深度和層面，讓他產生了離開犯罪與逃亡的詐騙生涯，過上一段平凡穩定的婚姻生活。

七、結尾

法蘭克在自傳中強調了自己，如何從一名罪犯變為 FBI 的合作專家，幫助調查偽造案件，以陳述事實為主要結尾，記錄他人生的轉折與心境。

音樂劇則更注重情感的釋放和法蘭克的自我救贖。法蘭克被哈洛帝逮捕後，接受了為 FBI 工作達成假釋條件的機會，歌曲“Goodbye”也為故事畫上溫暖且充滿希望的句點。音樂劇為了商業需求考量，強化男主角法蘭克與虛構的 FBI 探員哈洛帝建立的對立關係，與對手競爭後帥氣逃脫的娛樂感，實為本劇一大賣點。另一方面，因為女主角的關係，加深了法蘭克填補家庭變異的空洞，演唱“Goodbye”曲目的時候，也向從前荒謬成長的自己再見，積極的音樂凸顯了更光明的未來與渴望，配上典型的音樂劇歌舞，與自傳中敘述的事實氛圍不同。

第三節 音樂劇與電影版本比較

電影在改編音樂劇的版本中，其中最為顯著的差異是「敘事方式」的不同，兩者的故事主線相同，但在敘事手法、情節設計、歌曲演繹上存在顯著差異。以下針對電影與音樂劇的主要段落進行比較，分析它們的不同之處。

一、開場設定

電影以倒敘方式展開，故事從法蘭克在法國被捕開始，並將他的犯罪生涯作為回憶逐步呈現，吸引觀眾進入故事，同時強調了法蘭克的犯罪生涯如何走向結局。而音樂劇一樣是以倒敘的方式開場，將故事包裝為一場電視秀，法蘭克被 FBI 探員漢拉蒂逼入絕境，並以「主持人」的姿態，打破第四面牆對觀眾講述自己的故事，除了增強舞台表演的娛樂性與互動感，讓觀眾從一開始就感受到劇場魔力，凸顯舞台表演切身體驗的娛樂性。

二、法蘭克的犯罪經歷

電影聚焦於法蘭克的偽造支票與冒充身份的犯罪技巧，著重刻畫他如何以機智和魅力逃脫 FBI 的追捕，通過細緻描寫法蘭克冒充機長、醫生和律師的過程，展現他高超的欺詐能力與應變能力。

音樂劇簡化了犯罪技巧的描寫，更強調法蘭克在詐騙過程中的表演性質。例如：在他冒充機長時，音樂劇通過歌曲“Jet Set”展現機長的生活充滿魅力與自由感，而非深入講述技術細節。此外，歌隊在每場詐騙計劃中扮演不同角色，為場景增添了動態和視覺趣味。

三、哈洛帝

電影中，法蘭克與卡爾的關係是敘事主線，從敵對到互相尊重的轉變讓故事具有張力。特別是聖誕節電話的情節，突出了法蘭克的孤獨與卡爾的人性，為兩人的追逐增添了情感深度。

音樂劇同樣保留了聖誕節電話的情節“My Favorite Time Of Year”，但在哈洛帝的刻畫上更偏向於幽默化與戲劇化，他在音樂劇中是帶有滑稽的角色，與法蘭克的互動更強調戲劇效果，而非純粹的情感描繪。

電影中法蘭克與哈洛帝的關係更具情感層次，音樂劇則偏向突出哈洛帝的戲劇性和幽默感。

四、父母

電影深入描寫了法蘭克與父親之間的情感羈絆，以及父母離婚對他的巨大影響，母親的再婚則加重他的孤獨感，迫使他推動了他的犯罪動機。

音樂劇中，父母的情節被賦予更多舞台化的表現。例如：父親與法蘭克的關係通過歌曲“*Butter Outta Cream*”中，傳遞出父親對法蘭克的樂觀影響，母親的再婚則在歌曲“*Someone Else's Skin*”中強調了法蘭克的孤獨與自我逃避。

五、女主角

布蘭妲與法蘭克在醫院相遇，即使她擁有著純真的溫暖，但真相揭露後，還是導致了這段感情落幕。布蘭妲的角色具有完整的背景敘述，對法蘭克的性格轉變發揮重要作用。

音樂劇保留了布蘭妲的角色，但強化了她與法蘭克之間的浪漫情節。例如：在歌曲“*Seven Wonders*”中，法蘭克與布蘭妲合唱也象徵著兩人的感情已經逐漸昇華，同時讓法蘭克對穩定生活的渴望。

六、結尾

電影以法蘭克被捕並最終與 FBI 合作，強調了法蘭克的救贖與成長，並用溫暖的基調結尾，展現了他與卡爾之間奇妙的合作關係。

音樂劇結尾延續了電視秀的風格，整體基調更為輕鬆與歡樂。電影結尾更側重角色的情感救贖與現實意義，音樂劇則以明快的舞台風格為主，突出舞台的娛樂互動性。

研究生在進行原著、電影與音樂劇的三者比較後，除了敘事風格和片段的節選，與角色增設外，音樂劇所有的歌詞皆由劇作家全新創作，針對這些場景，強化劇情中的氛圍，也利用音樂帶動演員的肢體與表演，是原作和電影中沒有出現的，促使劇中情節更為流暢。

音樂劇更為純文字的對白，搭配旋律引導觀眾融入劇場，尤其是內心世界的反應。如：身份認同、家庭變故心境、法蘭克的情感衝突。還強調了主角法蘭克的成長過程與角色情感衝突，而電影則利用敘事的細節突出角色性格，尤其是近距離的特寫手法。

第四章《神鬼交鋒》音樂劇分析

第一節 劇本概述

如研究生上一章節所介紹之音樂劇與電影版本的《神鬼交鋒》，劇本結構基本上都大致相同，其音樂劇在 2011 年由靈光唱片（Ghost light Records）錄製成專輯，並在 2011 年由阿爾弗雷德音樂公司（Alfred Music）出版《神鬼交鋒：百老匯音樂劇》（Catch Me If You Can: Sheet Music from the Broadway Musical）的演唱樂譜，也為研究生提供最佳研究材料與參考資料。此音樂劇總共分為上下半場兩幕，第一幕分別為 13 個場景與 10 首曲目，第二幕則是 10 個場景與 9 首歌曲，研究生將依序介紹分場劇情大綱與主要角色。

一、分場劇情大綱

第一幕：

序場 邁阿密國際機場內

FBI 探員們埋伏機場，終於要將法蘭克逮捕；在緊要關頭時，法蘭克卻向 FBI 探員哈洛帝要求讓他說一個故事，打破第四面牆的表演模式，向觀眾回顧他的詐騙人生，並從旁加入康康舞者，展現了他的人生將就如同一場多采多姿的秀。

歌曲：“Live in Living Color”

第一場 艾巴內爾家中

法蘭克首先回顧的是童年的聖誕節；父親總在個節日分享著與母親相遇的故事，對法蘭克來說，看著他們跳舞，是他記憶中的快樂時光。父親更是把畢生所學教授法蘭克，提醒他觀察生活中每一件事情的小細節。

歌曲：“He Pinstripes Are All That They See”

第二場 校園

法蘭克因為父親的工作關係轉學到新學校。卻在開學第一天，假扮成班上臨時代課的法文老師一個禮拜，隨後被叫去校長室反省。

第三場 艾巴內爾的公寓中

法蘭克發現了母親與父親好友發生外遇，並且與父親離婚；面對家中突發的變故，使他想逃離當今的生活，展開一個人的冒險。

歌曲：“Someone Else’s Skin”

第四場 車站

法蘭克在離家出走時跑到了車站，身上只有 2 塊錢的狀況下，運用了魔術技巧和哄騙，成功獲得車站售票員手中的票卷，坐上開往紐約的火車。

歌曲：“Someone Else’s Skin”

第五場 曼哈頓銀行外

法蘭克在紐約的第一份工作，便是透過商業話術販售商品，但業績卻始終好不起來，不過，就在父親留給他的支票快用光時，又發現銀行即將淘汰一些舊型打印機，打算獲取這些打印機以偽造更多的支票。

第六場 FBI 調查局

FBI 探員哈洛帝向其他探員們介紹這些法蘭克偽造的支票細節，以及偽造支票的證據，安排探員緊密追查案件與捉捕。

第七場 曼哈頓的飯店門外

此時的法蘭克決定放棄偽造假支票，又在飯店門外巧遇一群空姐，萌生成為機長的念頭；他於是喬裝成實習生，混入全美最大航空公司「泛美航空」，後來也成功假冒了機長的身分。

歌曲：“Jet Set”

第八場 曼哈頓飯店中

成為機長的法蘭克，揮霍著手上的空頭支票，付錢請女明星上床，好填補內心的空虛。

第九場 FBI 調查局

調查支票的事情毫無進展，但眼尖的哈洛帝發現了支票的關鍵線索，發誓無論使用什麼手段，一定會緝拿罪犯歸案。歌曲：“Breaking All The Rules”

第十場 紐約市一間小酒吧

法蘭克向父親展示了他的機長身份，希望父親為自己感到驕傲，而父親告誡他不要變成掉進奶油中的老鼠爬不出來，暗示著他要好好做人。

歌曲：“Butter Outta Cream”

第十一場 機場飯店房間內

哈洛帝循著線索找到了法蘭克曾住過的飯店，看著地上的物品與證據，再望著樓下的人群，心中不免得意「離真相更接近了一步」。

歌曲：“The Man Inside the clues”

第十二場 洛杉磯飯店內

哈洛帝循著線索，調查法蘭克最近一次使用支票的飯店，此房客也正待在房內，哈洛帝備槍上陣。正巧遇到走出廁所的法蘭克，在互相對視之後，法蘭克隨機應變，假扮成自己是中情局 CIA 的檢察官，成功說服哈洛帝並安然逃脫，在哈洛帝意識到自己被騙的時候，法蘭克早已遠走高飛。

第十三場 飯店旅／FBI 調查局

聖誕夜當天，悶悶不樂的法蘭克打電話給哈洛帝，為他之前的騙局道歉。此時哈洛帝用盡話術，讓法蘭克趁早覺醒，這樣的生活遲早要結束的。不過在這通電話的溝通後，哈洛帝發現，原來他腦裡預設的罪犯，只是個帶著破碎家庭的陰影，卻極具天賦的少年。

歌曲：“My Favorite Time Of Year”

第二幕：

第一場 FBI 調查局

找到新線索的哈洛帝縮小調查範圍，鎖定在離家出走的青少年們，不過超過上百筆的資料，又需逐一排查，給 FBI 帶來龐大的調查困擾。

第二場 亞特蘭大河灣區公寓／亞特蘭大醫院

在嘗到孤獨滋味的法蘭克，決定離開泛美航空，搬到了亞特蘭大河灣的富人區，在某個派對上，法蘭克與一名醫生聊天時，為了融入話題將自己假冒成一名醫生，陰錯陽差被推薦到亞特蘭大醫院當急診室醫生，卻在急診室遇到了摯愛：護士布蘭姐.斯特朗。透過不停的追求後，法蘭克成功打開了布蘭姐心房。

歌曲：“Doctors Order”

第三場 公寓

哈洛帝尋著線索找到了法蘭克的母親寶拉的家，透過寶拉的問訊，哈洛帝確定法蘭克正是他們要抓的犯人。但法蘭克離家出走多年，沒向任何人保持聯絡，失去線索的哈洛帝把線索轉向父親老法蘭，卻也毫無線索。

歌曲：“Don't Be a Stranger”、“Little Boy, Be a Man”

第四場 亞特蘭大醫院

布蘭姐向法蘭克訴說她對未來的擔憂，以及對結婚的恐懼，溝通之後，兩人決定一起辭掉醫院的工作，回布蘭姐老家新奧克蘭，向布蘭姐的父母提出娶嫁之事。

歌曲：“Seven Wonders”

第五場 亞特蘭大醫院

哈洛帝查到法蘭克曾在某家醫院擔任急診室醫生，於是馬上前往亞特蘭大抓捕法蘭克，當哈洛帝抵達現場時，法蘭克早已經辭掉了急診室醫生一職，搜查又陷入了僵局。

第六場 新奧克蘭布蘭姐家

布蘭姐與法蘭克回到了斯特朗家，並把法蘭克介紹給家人。閒談之中，法蘭克向布蘭姐家人發誓照顧他們的女兒一輩子，也因此努力不懈的考取律師執照，布蘭姐的父親也推薦法蘭克成為了當地的律師，以及準備他們倆的婚禮。

歌曲：“Our Family Tree”

第七場 新羅榭爾的某處酒吧／FBI 調查局

無法說出坦承自己身分的法蘭克，和布蘭姐約定三天後的機場碰面，決定要說出真相，但 FBI 探員哈洛帝與員警們早已在場埋伏，法蘭克終於落入法網，不過，就在被逮捕當下，法蘭克相向哈洛帝要求讓他再唱一首歌，然後伏法入獄，結束長達五年的追緝生活。

第八場 布蘭姐的房間

正在準備婚禮佈置的布蘭姐，被突然衝進房間法蘭克嚇了一跳，法蘭克向布蘭姐說出準備逃的事，準備好行李離開這裡，卻沒說出真正的原因；思緒混亂的布蘭姐頓時無所適從，這才讓法蘭克誠實說出了自己的真實身份。法蘭克隨即離開，布蘭姐懷著忐忑不安的心，不知所措，卻還是下定決心前往機場與法蘭克會合，沒想到會被哈洛帝跟蹤。

歌曲：“Fly, Fly Away”

第九場 邁阿密國際機場內

時間再次回到了當下的時間點，法蘭克在機場正要被逮捕的時候，他相向哈洛帝要求讓他再唱一首歌，並在最後被逮捕繩之以法，結束了長達五年的逃跑生活。

歌曲：“Goodbye”

二、主要角色介紹

(一)、法蘭克·威廉·艾巴內爾二世(Frank William Abagnale Jr.)

本劇中的男主角，由真實的人物杜撰，以全美國最年輕的詐騙慣犯聞名全國。自幼成長於小康家庭，不幸在青少年時期父母離異，母親改嫁後讓父親一蹶不振，法蘭克才抱著逃避的心態遠走高飛，並靠詐騙就獲得了前往紐約的車票，自此誤入歧途。

法蘭克勇於冒險，靠著聰穎機靈的頭腦和手段，闖蕩了各大小城市，扮演各種角色，巧妙的生活在各種專業領域，尤其靠著姣好的外型，法蘭克更是如魚得水。不管是航空機長、小兒科醫生、律師等...，都只是滿足他年少時的破碎家庭，不可掌控的孤獨感充斥心中，儘管行騙全世界，心裡卻只是個喜愛聖誕節的男孩而已。

在一年之中最喜歡的節日：聖誕節時，法蘭克想要訴說的對象，竟然是追逐他多年的警探哈洛帝；作曲家為此場景寫下溫暖的二重唱，彼此在電話另一端，兩人是警匪關係，是某種了解彼此的朋友，也是一位長輩對青年的期盼。此段落也印證法蘭克對於詐騙的行徑，純粹是內心中的空虛、玩笑與無惡意的尋歡。匱乏的心靈，直到女主角布蘭妲出現後，恍然大悟。

法蘭克第一次感受到愛，想擁有平凡而穩定家庭關係的原因，是因為布蘭妲。從此之後的法蘭克，仍然充滿自信與那種生俱來的說話魅力，只是他無法對布蘭妲坦白真實身分，直到兩人約定在機場的當下，竟然被警探埋伏逮補了。不過就算到了最後，法蘭克仍然一保初衷，要求警探讓他唱完最後一首歌，因為「人生就是一場電視秀，人生如戲，戲如人生」，熱情洋溢的說再見。

主要歌曲：“Live in Living Color”、“Someone Else’s Skin”、“Goodbye”

(二)、卡爾·哈洛帝 (Carl Hanratty)

劇中的第二男主角，FBI 探員，是本劇中虛構的對立角色，除了增加劇中的情節張力，也讓男主角法蘭克的情感詮釋，有了多層次的表現。在負責調查並追緝法蘭克的哈洛帝，他相信自己的專業判斷，對正義有著不可動搖的信念，相較於法蘭克的年輕活力，哈洛帝的老派常常弄巧成拙。但是多年的追捕後，即便是對立關係，也相對全然理解彼此，如法蘭克的段落裡提到，兩人皆認為一年之中最美好的是聖誕節，今日的電話交談，使得哈洛帝就此改觀，更促成日後逮捕法蘭克後，給予假釋機會，與 FBI 合作的因果。

增加劇情張力與角色對比的哈洛帝本身，也有前後兩面的不同性格表達，剛正不阿與殷殷盼望，實屬表演藝術舞台上，特別的情誼演繹。

主要歌曲：“Don’t Break the Rules,”、“The Man Inside the Clues,”、“Stuck Together”

（三）、布蘭妲·斯特朗（Brenda Strong）

劇中的女主角，男主角法蘭克的一生摯愛，也是他在醫院時喬裝成小兒科醫生時認識的護士，也是本劇中第二位完全虛構的人物。

布蘭妲在劇中出現的時機，是在法蘭克已經享受過詐騙遊戲的人生，和美麗的空姐度過良宵後，經過多年冒險生涯，在偽裝成醫生期間，才萌生平靜生活的想望；布蘭妲的出現，可說是劇情起落的分水嶺，也正是這一份愛，讓故事有不同以往的發展，更多人性與道德的糾結，但也更多令人安心的真諦。

布蘭妲在一個充滿愛與溫暖家庭中成長，她的天真善良，從不對人抱持懷疑，與萬人迷的法蘭克的相遇，也常常驚訝的問道：「為什麼是我？」。單純的她更讓法蘭克無法坦誠身份，這般人性的美麗，對比於法蘭克，更顯無地自容。布蘭妲最大的內心交戰，是知曉了法蘭克的真實身分後，即便是糾結，也她親自赴了機場的約。這一次布蘭妲為了愛突破自己，像從前的法蘭克一樣開始冒險犯難，法蘭克則是歸於平靜，只想與她相守相惜。

主要歌曲：“Fly, Fly Away”

（四）、法蘭克·威廉（Frank William）

劇中簡稱老法蘭，是法蘭克的父親。在 Frank 年幼時，靠著製鞋工廠成為了一名成功的商人，隨著時間推移，在美國經濟大蕭條後，老法蘭事業逐漸走下坡，工廠接連倒閉，最後與妻子離婚，因此對兒子法蘭克有著深遠的影響。

對任何事充滿自信、說話魅力十足，但工廠倒閉的生活打擊使他變得滄桑無奈，最後抑鬱而終。無論他下半生過的多麼的通苦，但依然是法蘭克人重要榜樣。

主要歌曲：“Butter Outta Cream”、“Little Boy, Be a Man”

(五)、寶拉·艾巴內爾 (Paula Abagnale)

法蘭克的母親，法國人。在十六歲時與老法蘭相遇結婚並搬到美國，卻因為老法蘭工廠倒閉，家中經濟拮据，最後選擇和老法蘭好友外遇導致婚姻破裂，也讓法蘭克對家庭產生了逃避的心理陰影。

個性優雅、堅強、矛盾，因為婚姻失敗對人生感到失望，而選擇刻意疏離，讓法蘭克內心感到冷漠和孤獨，促使他逃避現實走上詐騙之路。

主要歌曲：“Don't Be a Stranger”



三、全劇曲目概述

一、上半場曲目表

【表 4-2-1】

序場	歌曲：“Live in Living Color”
演唱者	法蘭克、歌隊
歌曲內容與作用	男主角的開場歌曲，法蘭克向觀眾介紹自己，告訴觀眾他的故事就像一場電視節目，華麗又磅礴的開場，為整個音樂劇風格定調，展現了主角法蘭克的魅力以及自信，敘述自己的人生像電視秀一樣真實。
第一場	歌曲：“He Pinstripes Are All That They See”
演唱者	法蘭克、老法蘭
歌曲內容與作用	老法蘭與法蘭克的歌曲。風格選擇優雅的爵士樂來講述老法蘭在每一件事情上，都無微不至，法蘭克從小便以自己父親為榮。
第三場	歌曲：“Someone Else's Skin”
演唱者	法蘭克
歌曲內容與作用	經歷家庭失和與心境衝突後，法蘭克離家企圖堅定，旅途中，利用音樂的變換作為時空地點的轉移。

【表 4-2-2】

第六場	歌曲：“Jet Set”
演唱者	法蘭克 歌隊
歌曲內容與作用	法蘭克開始假扮汎美航空的機長，體驗到了偽造身份所帶來的權力與自由。歌曲中法蘭克享受在不同身份中遊走對於逃避現實，也暗示了法蘭克在這種生活狀態中逐漸迷失自己，渴望的東西越來越多。
第九場	歌曲：“Breaking All The Rules”
演唱者	哈洛帝
歌曲內容與作用	哈洛帝表現自己對於正義和規則的堅守，並誓言要捉拿罪犯。這首歌表現強烈的展現了哈洛帝作為劇中反對方的角色信念和堅定的使命感，讓觀眾知道角色嚴謹的個性以及對罪犯的執著。
第十場	歌曲：“Butter Outta Cream”
演唱者	老法蘭
歌曲內容與作用	法蘭克回憶起父親對他的教導，在逆境中如何自救的智慧。透過父親簡單有力的比喻，給予法蘭克韌性和創造力，這首歌也透露出了家庭對法蘭克內心深處造成影響。
第十二場	歌曲：“The Man Inside the clues”
演唱者	哈洛帝
歌曲內容與作用	哈洛帝試圖理解法蘭克的犯罪心理，並從線索中找出捕捉他的把柄，歌曲中展現哈洛帝的分析能力，並逐漸對法蘭克的犯罪動機產生理解，曲子風格使用低沉的薩柯斯風保持著偵探辦案的神秘感。

【表 4-2-3】

第十三場	歌曲：“ My Favorite Time Of Year ”
演唱者	法蘭克、哈洛帝、寶拉、老法蘭
歌曲內容與作用	法蘭克對自己的人生感到孤獨，在聖誕節期間，試圖聯繫他的家人，歌曲表達法蘭克外表下的內心孤獨脆弱，歌曲中加入四重唱強化了角色對家庭的渴望與期許。

二、下半場曲目表

【表 4-2-4】

第一場	歌曲：“ Doctors Order ”
演唱者	歌隊
歌曲內容與作用	法蘭克假扮成醫生並迷惑了護士們，施展魅力的騙術，讓整首歌充滿輕鬆的詼諧感，搭配性感的舞蹈動作，靠著即興能力以及他對易容的自信，再度過關斬將，當一切如往常班順利時，布蘭妲的出現讓法蘭克就此對她一見鐘情。
第三場	歌曲：“ Don't Be a Stranger ”
演唱者	寶拉、老法蘭、哈洛帝
歌曲內容與作用	哈洛帝問訊法蘭克的母親寶拉和父親老法蘭，為何放任法蘭克到處犯罪。曲風使用浪漫的巴薩諾瓦（Bossa Nova）來，表現兩人對兒子的看法，輕輕的描繪著從溫馨到逐漸失和的家庭。
第三場	歌曲：“ Little Boy , Be a Man ”
演唱者	老法蘭、哈洛帝
歌曲內容與作用	老法蘭正喝著酒與哈洛帝說著孩子的故事。兩人卻對孩子抱不同看法；此場景利用二重唱的方式，表達兩個男人對於男孩的理解，這也是觀眾看待鐵石心腸的哈洛帝出現同理心的另一面。

【表 4-2- 5】

第四場	歌曲：“Seven Wonders”
演唱者	法蘭克、布蘭姐
歌曲內容與作用	法蘭克與布蘭姐深陷愛河，並決定結婚。歌曲中充滿浪漫的氛圍，表現法蘭克對愛情的憧憬與嚮往，以一段平凡的普通生活，但也間接暗示這段感情的不確定性。
第六場	歌曲：“Our Family Tree”
演唱者	法蘭克、布蘭姐、斯特朗先生、斯特朗太太、歌隊
歌曲內容與作用	布蘭姐介紹自己的家庭給法蘭克並讓法蘭克再次嚐到家庭溫馨。歌曲是一首氣氛歌，營造美好的家庭氛圍，給予法蘭克選擇不再逃跑的動機。
第八場	歌曲：“Fly Fly Away”
演唱者	布蘭姐
歌曲內容與作用	法蘭克坦承真實身份後，傷心欲絕的布蘭姐地猶豫著該離開心愛之人，但她的心碎與無奈，讓此首獨唱曲，充滿濃厚的情感訴求。其中一再重複的主歌，藉此強化布蘭姐對法蘭克的深愛與失望。
第九場	歌曲：“Goodbye”
演唱者	法蘭克
歌曲內容與作用	法蘭克在機場被哈洛帝逮捕，於是決定停止這場電視秀。歌曲用快速節奏表現出即將結束的故事，相反的卻是角色內心的曙光，照亮了主角法蘭克內心的陰影。

第二節 男主角與主要角色關係分析

一、FBI 探員哈洛帝

法蘭克與哈洛帝的關係是整個故事的核心之一，他們的互動構成了劇本張力的主要來源，從簡單的警匪追逐，長時間的案件發展與捉拿，深化對立情結又相互理解的糾結情誼，這段關係不僅推進了故事的發展，也促成角色內心的衝突層次。

隨著劇情的推進，法蘭克與哈洛帝之間的關係逐漸變得更加微妙，哈洛帝作為代表法律與秩序的 FBI 探員，最初對法蘭克的態度是純粹捉拿的通緝犯，視他為需要繩之以法的罪人。然而，隨著他一次次接近法蘭克，卻屢次失手的過程中，他逐漸發現法蘭克並非一般的罪犯，而是一個擁有非凡詐騙天賦的年輕人，因此哈洛帝開始對法蘭克的機智和應變能力產生尊重，甚至從中看到這個年輕人內心的孤獨與掙扎；而法蘭克對哈洛帝也不再僅僅是恐懼。隨著劇情推進，他逐漸尊敬哈洛帝的專業精神和執著，看似警匪關係的兩人，卻更理解彼此超越了單純的敵對層面。

對法蘭克來說，哈洛帝不僅是追捕他的警探，更成為他生活中少數的穩定存在。由於法蘭克出身於一個破碎的家庭，父母的離異讓他內心深處渴望情感上的依靠，而哈洛帝的出現填補了他對父親角色的想像。在第十三場中，法蘭克在聖誕節打電話哈洛帝，此舉充分表現了他內心對哈洛帝的情誼，對法蘭克而言，哈洛帝的存在，就像是他情感上的還沒被壓垮的最後一根稻草，讓他在孤立無援時找到了唯一慰藉。

對哈洛帝來說，在追捕法蘭克的過程中，不知不覺對他的認知也在逐漸改變，從最初，僅僅視法蘭克為需要逮捕的罪犯，但隨著理解他的行為和內心世界後，哈洛帝的追捕行動從執法層面，轉為關懷一位孤獨且渴望家庭歸屬的年輕人。他的積極緝捕心態，也是希望幫助法蘭克趁早走向正軌，伏法之後重新開始。哈洛帝更在法蘭克服刑七年後，給予法蘭克一個利用天賦為 FBI 工作的假釋機會，法蘭克的靈魂像得到了救贖，改邪歸正後，也昇華了這段深刻的情誼。

兩人的關係在劇情上不僅有正邪對立，還引發觀眾反思，未成年孩子的心態導正與給予機會，某方面而言的社會認知，也是需要專業人士判斷才能定論的。也是這般相信的力量，維繫兩人之間的情感關係。

哈洛帝堅定的正義信念，為法蘭克提供了情感上的榜樣與依歸，凸顯儘管法蘭克的聰穎與百種人生歷練，仍然無法將內心陰影驅除；持續追捕法蘭克的哈洛帝，反思了原本認定的正邪，看見法律條規之外的人性和情感層面，默許相互的影響與認同，使這場追逐遊戲遠遠超越了世間的對錯，成為了一段關於成長與救贖自我的旅程。

二、女主角布蘭姐

法蘭克在多次詐騙和變換身份後，終於在劇情進行到中段後，偽裝成小兒科的醫生，才在醫院遇見心之所向布蘭姐。兩人的初次見面便充滿了愛意與悸動；布蘭姐的純真和善良吸引法蘭克，而布蘭姐則被典型的法蘭克魅力與自信深深吸引。儘管法蘭克仍是以一個虛假的身分靠近布蘭姐，但這一次，他對布蘭姐的追求是前所未有的真誠。發展出一段雖然簡單，卻無比真摯的愛情，激勵了法蘭克內心的渴望，渴望一段平淡、安穩，只有彼此的婚姻生活，這也讓他開始思考，是否該切割從前的所有。

隨著兩人感情的加深，法蘭克完全意識到布蘭姐，就是他一直嚮往的歸屬感，決心放下以往的欺詐生活，和布蘭姐一起過上平凡的生活。首先他向布蘭姐求婚，積極與她的家人建立良好的關係，試圖融入她的家庭。當他開始認真地想要告別過去時，但過去點滴卻沒有放過他。另外，布蘭姐的角色，讓哈洛帝與法蘭克的關係，成為情感撞擊最高峰。哈洛帝帶領的 FBI 追捕行動步步逼近，法蘭克在百般掙扎後，還是向布蘭姐坦承自己的真實身份。儘管他希望布蘭姐還能對他存有信任，然而善良純真的布蘭姐，在接受真相的震驚時刻，同時也感到無比心碎。此處為布蘭姐情緒張力最大之演繹時刻，難以接受建立在謊言之上的感情關係，最終選擇離開了法蘭克。

法蘭克與布蘭姐之間的感情很浪漫，終以悲劇收場；至少法蘭克真正擁抱過這一段確切的感情，體悟平凡生活的幸福。但他過去所犯下的錯誤是要付出代價的，沒了最後的期盼，也失去了布蘭姐，更失去了原本能彌補破碎家庭的心理陰影機會。但法蘭克能從此有了覺悟，包括愛與被愛的美好，以及他的聰慧，能拯救事上更多壞事發生。認真思考改變自己，與無法抹去的黑歷史共存，也讓他在未來的道路上徹底顯現自己珍貴的價值所在。

三、父母

法蘭克與父母的關係是整個故事的核心問題，雖然沒有處處提及，但是卻佈滿每一個法蘭克思維與行徑的關係，也是推動他的企圖和每一個重大動機的核心。特別是父母親離異的婚姻問題，間接造成了法蘭克心理上的情感陰影，與父母逐漸疏遠以外，還在追求成功與幸福的過程中，放大了填補空虛的洞，而感受不到愛給予的力量本質。相對塑造了法蘭克各種處世性格與行為模式，這樣的家庭關係，更是法蘭克犯罪行為的關鍵來源，觀眾能感受到他內心深處的矛盾與掙扎，從青少年時期因父母分離而失去安全感，到後來不得不逃避家庭現實，法蘭克試圖透過犯罪行為重建自我價值或的自我的身份認同，藉此找到歸屬感，同時希望藉此挽回家庭的完整。

法蘭克與父親老法蘭之間的關係深厚，老法蘭也一直是法蘭克的榜樣，無論是他的智慧、魅力還是過去的成功經歷，法蘭克都抱著對父親的崇仰之心。儘管老法蘭的事業逐漸走向失敗，他也經常向法蘭克講述自己過去的光輝歲月，以及如何在困境中保持信心與應變能力，在音樂劇中歌曲“*The Pinstripes Are All That They See*”和“*Butter Outta Cream*”中，老法蘭的這些故事直接影響了法蘭克的思考邏輯，讓他相信通過智慧和自信可以改變命運，這也是法蘭克選擇偽裝身份與進行詐騙的原因之一，試圖用這種方式贏得父親的驕傲與認可。

隨著法蘭克的犯罪行為不斷加劇，他與父親的關係也無可挽回。起初，老法蘭對兒子的行為保持包容態度，甚至為此感到自豪，但隨著情況越來越失控，他也開始無法認同兒子的作為，使兩人的關係逐漸疏遠，巨大的心理打擊，更加深了法蘭克內心的孤獨感。

相比與父親的親密關係，法蘭克與母親寶拉則顯得更加疏遠與冷淡。在父母離婚後，母親很快選擇再婚，讓法蘭克感受到了被拋棄的不滿，他無法理解母親為什麼會放棄家庭，很快地選擇別人，特別對此行為感到失望；造成的情感裂痕，也使法蘭克面對母親時，產生強烈的反抗心理。所以當法蘭克在犯罪時，也是對母親的反抗與報復，試圖透過物質上的財富以及社會地位，來滿足母親因利益而拋下自己在後，不需要她也可以成就非凡。

但這些犯罪事實，卻未能真正修復他與母親的關係，反而加深了他內心的恐懼與孤立感，母親再婚的背叛，讓他更加覺得自我懷疑，無法被母親接受與理解，對母親寶拉來說是種叛逆，對法蘭克來說其實是靈魂折磨，。

法蘭克與父母的關係貫穿整個故事，除了他犯罪行為和內心掙扎的重要因素之外，與父親之間的疏離，讓努力追求父親認可的法蘭克更加瘋狂，與母親的疏遠與失望，更進一步把法蘭克推向了詐騙之路。

這段複雜的家庭關係，不僅讓法蘭克的角色更加深刻，也讓觀眾能夠透過他的行為和情感，深入理解他內心深處的矛盾與痛苦，而他犯罪動機表面上雖是對法律的挑戰，但本質上是一種對家庭破裂的回應，展現了一個少年試圖在孤獨中尋找歸屬的掙扎過程，父母的分裂關係，為法蘭克這個角色耕增添了不同的層次，特別是觀眾、哈洛帝、布蘭妲的一絲憐憫。

四、歌隊

在《神鬼交鋒》音樂劇中，男主角法蘭克與歌隊的關係相當獨特。由於整部音樂劇採用了電視秀的形式來呈現，歌隊不僅僅是背景配置，更是法蘭克「人生舞台」上的「觀眾」與「各種角色」。他們象徵著法蘭克如何將自己的犯罪行為包裝成一場精心策劃的秀，並在這場電視秀中扮演重要的「配角」；歌隊需要一人分飾多角，從機長、銀行員到醫院工作人員，配合法蘭克完成每一場詐騙計劃，讓歌隊的多變性與法蘭克的多重身份產生呼應，也強調了他如何輕鬆地在不同身份之間切換，更突出劇情中的靈活性與轉換趣味。

在音樂劇中，歌隊的存在除了輔助法蘭克的表演之外，也象徵著法蘭克對詐騙行為有著呼風喚雨的掌控力。例如：在法蘭克多次逃亡與詐騙的場景中，歌隊透過歌唱與舞蹈襯托出法蘭克的魅力，放大了他的詐騙成功所帶來的張力與刺激感，讓每場戲更具活力，進一步強化法蘭克在觀眾心中的吸引力，不僅如此，歌隊的舞台調度與配置，也成就場景間極大的流動感，營造犯罪中的黑色幽默，而主導一切的法蘭克，機制應對，顛倒是非，反而動搖了所有人正確的價值觀。

歌隊的作用不僅僅是行動上配合法蘭克，還在某種程度上反映了法蘭克內心的矛盾與孤獨，特別是在歌曲“Someone Else’s Skin”中，法蘭克因家庭破裂而離家出走，歌隊的重唱與法蘭克的獨唱形成了鮮明的對比，從音樂層面上突出了他的內心掙扎，歌隊的重唱也展現了法蘭克面對外在世界的喧囂與混亂，而法蘭克的獨唱則深刻表達了他內心的孤單與迷失，這種對比不僅增強了戲劇的情感張力，也讓觀眾更深入地感受到法蘭克面對自我認同危機時的無助與掙扎。

此外，歌隊的設計還強化了整部音樂劇的敘事結構，讓他們在舞台上進行多重身份轉換，展示法蘭克的人生充滿著華麗的各式面貌；當然，更讓故事具備引人入勝的娛樂性，歌隊的存在，也幫助法蘭克的冒險故事轉化為各種步調的情節，起承轉合的節奏，配合各種韻律感的表演與幽默的互動，讓多半的詐騙案件，在輕鬆愉快的氛圍中呈現。歌隊不僅讓法蘭克的故事更多樣貌，深刻場景氛圍，也為舞台帶來更多可能性。

總結來說，歌隊在《神鬼交鋒》音樂劇中擁有著多重角色設定，不僅增強了法蘭克的故事表現力，也為音樂劇的整體氛圍注入了更多的層次感與戲劇性，他們的存在象徵著法蘭克的人生如同一場被塑造成的電視秀，並在詐騙冒險中展現他機智與迷人的角色形象，加入歌隊後，連結了法蘭克無以言喻的內、外心境與表演層次，加強本音樂劇的情感深度，又充滿社會化的娛樂共感。



第五章 男主角法蘭克之歌曲分析詮釋

第一節 口試劇本大綱

《神鬼交鋒》音樂劇版本總長度為兩小時，研究生將故事以法蘭克發生之重大事件為刪減主軸，完成六十分鐘的版本，尤其是刪減 FBI 探員以及其他配角的篇幅與心歷路程，並將曲目調整為八首歌曲。分場大綱與歌曲配置如下：

序場 邁阿密國際機場內

FBI 探員們即將逮捕法蘭克時，法蘭克卻向 FBI 探員哈洛帝說一個故事，運用打破第四面牆的表演方式，向觀眾回顧他的詐騙人生，從旁加入的舞者們，展現出他的人生就如同一場華麗的電視秀。歌曲：“Live in Living Color”

第一場 艾巴內爾的公寓中

法蘭克父母離婚，突然的遭遇，讓他決心要逃離家庭並獨自踏上旅程，在離家出走時，法蘭克跑到了車站，在身上只有 2 塊錢的狀況下，運用了魔術和騙術，成功詐騙售票員，坐上開往紐約的火車。歌曲：“Someone Else’s Skin”

第二場 曼哈頓的飯店門外

放棄製作假支票的法蘭克，在飯店門外巧遇了一群空姐們，並擁有了想做機長的想法，於是喬裝成實習生混入全美最大航空公司泛美航空，並且假冒身份成為了機長。歌曲：“Jet Set”

第三場 洛杉磯的飯店內

FBI 探員哈洛帝循著線索查到最近一次，法蘭克使用支票的飯店，並得知法蘭克還在房間後，哈洛帝備槍上陣，碰巧遇到剛出廁所的法蘭克，此時法蘭克臨機應變假扮成中情局 CIA 的檢察官，成功說服了哈洛帝並且安全下莊，在哈洛帝意識到自己被騙的時候，法蘭克早已逃之夭夭。

第四場 飯店旅館內/ FBI 調查局

聖誕節當天法蘭克打電話給哈洛帝，為他之前的騙局道歉，此時哈洛帝用激將法讓法蘭克知道自己有一天會厭倦逃跑的生活，這通電話讓哈洛帝發現法蘭克不是普通罪犯，而是有著破碎的家庭，且具有詐騙天賦的少年。

歌曲：“My Favorite Time Of Year”

第五場 亞特蘭大河灣區公寓/亞特蘭大醫院

再次嚐到孤獨滋味的法蘭克決定金盆洗手放棄當機長，他搬到了亞特蘭大的富人區，在某個派對上，法蘭克又將自己假冒成一名醫生，陰錯陽差的被介紹到亞特蘭大醫院當急診室醫生，並在急診室遇到了他一生的摯愛護士布蘭姐，在鏗而不捨的追求後，法蘭克成功打開了布蘭姐心房。歌曲：“Doctors Order”

第六場 亞特蘭大 醫院

布蘭姐向法蘭克坦承了對未來的擔憂，以及對結婚的恐懼，在與法蘭克交談後，兩人回到布蘭姐老家新奧克蘭結婚，法蘭克也下定決心辭掉醫生的工作開始新的生活。歌曲：“Seven Wonders”

第七場 邁阿密國際機場內

無法說出真相的法蘭克卻讓自己更深陷謊言之中，最後法蘭克向布蘭姐坦承了自己的真實身份，兩人相約三天後在機場碰面，殊不知哈洛帝早已在場埋伏，正當法蘭克要被逮捕的時候，他相向哈洛帝要求讓他再唱一首歌，並在最後被逮捕，結束了長達五年的逃跑生活。歌曲：“Goodbye”

第二節 男主角法蘭克之角色詮釋分析

在原作中，法蘭克出生於 1948 年 4 月 27 日，正值美國二戰後的經濟黃金時期，尤其工業發展迅速，法蘭克的父親也受惠其中。法蘭克的成長背景小康，在衣食無憂的環境下，使得「家庭歸屬」對法蘭克而言相對重要。在音樂劇版本中法蘭克的個性和動機源於他的家庭背景，所以當家庭關係破裂時，音樂的凋零感完全呈現內心的孤獨以及自我身份的認同感。關於個人魅力的部分，無論是在電影還是音樂劇版本中，法蘭克都兼具聰慧與迷人，內在的孩子氣，難免在節慶時特顯脆弱，

但也表示詐騙行為不單純是為了金錢和權力犯罪，更是為了逃避現實並尋找自我認同的安全感。因此研究生認為這樣的分析能幫助觀眾，在縮減的劇本中更快速的進入劇情，而選擇此人物設定。

父母離婚是法蘭克生活中的一個重大轉折點，家庭曾是他生活的中心，特別是他的父親，對他有著深遠的影響。在音樂劇、電影中法蘭克兼具聰明與魅力，同時展現出他內心的脆弱。他的焦慮主要來自家庭的破碎與無法被父母寵愛的孩子，於是他藉由冒充機長、醫生、律師等高尚職業，獲得短暫的自我滿足。這些「身份轉換」，讓他不斷變換角色來壓抑內心的不安全感，並試圖減少對家庭破碎的痛苦，並幻想著有一天能重回自己的家庭。

法蘭克之所以選擇犯罪，並不單純是為了金錢或權力，而是試圖在各種身份中尋求認同，補足缺失的親情。運用自己的天分，成為一名成功的騙子，憑藉社交技巧來塑造一個萬人景仰的假象。他的「自由」背後不過是虛假的狂歡，最終他要面對被追捕的風險，也無法建立穩定關係。

儘管法蘭克再怎麼運用自己的天賦行騙，可他內心深處卻充滿了孤獨，建立在謊言和欺騙的生活，讓他無法建立穩定的關係。不斷逃跑，不停的更換身份，不僅為了逃避法律的制裁，更是他在逃避自己的內心，在音樂劇中，法蘭克的獨唱和音樂段落都深刻的表達了他內心掙扎。例：“My Favorite Time Of Year”中，法蘭克在一年中最愛的聖誕節時，意識內心的孤單，他卻沒有打給父母，反而打電話給追捕他多年的哈洛帝，似乎只有他，更能理解法蘭克內心中的匱乏和孤單。對法蘭克而言，哈洛帝既是追捕者，也是唯一能理解他孤獨感的人，此場景讓法蘭克從「不斷逃跑」轉向「嘗試被理解」，同時也是他自我救贖的重要動機。雖然兩人立場對立，對法蘭克來說，卡爾不僅是追捕他的人，還是一個給他規範與方向的人，這段關係最終幫助法蘭克的人生走向自我救贖，填補原本樹立在心中的父親形象。

法蘭克在劇末開始自我反省和成長，探員卡爾也在法蘭克服刑後，給他機會重新開始的假釋機會，利用自己的犯罪經驗來幫助 FBI 打擊詐騙罪犯。觀眾會在這兩幕的場景中，看見法蘭克的精彩人生：面對家庭失落的少年，踏上騙及全球的詐騙之路，多年追捕後卻為愛被捕，配合 FBI 假釋會，找到了一條自我成長與認同得救贖之路。例：在歌曲“Goodbye”中法蘭克，透過興奮的節奏感與高亢的旋律，對觀眾宣示自己即將告別舊的人生，說完再見後，隨即走下舞台，全劇終。研究生的詮釋會從法蘭克的幾個角度出發：從內心孤獨感開始演繹，但用很高的音樂與戲

劇起伏，展現他內心的糾結與掙扎。法蘭克雖然用迷人的外表和充滿魅力的口條社交，但其實內心深處有個家庭陰影的黑洞，特別是在劇中第三場家庭破裂後，情緒迅速轉換，場景中的無助狀態讓他下定決心離家出走，通過偽造身份和詐騙行為來填補自己的空虛，以及渴望被認可的人生。在表演中，研究生強調眼神和肢體語言的面相強調，轉換面對觀眾表演的說書人，或是回到與演員對話的法蘭克；但總在獨處的時候，場景與音樂會凸顯他的孤獨與糾結。尤其是在父母或戀人布蘭姐互動的場景中，突顯他渴望被愛、渴望家庭歸屬的深層願望。

法蘭克是個從每一種表演媒介都顯示內外兼優的迷人角色；他不僅擁有驚人的詐騙和偽造技巧，這些能力也嶄露在社交天賦和迅速適應的能力上。研究生會強調口條輕快、戲謔，又故作幽默的自信語調，展現法蘭克不管遇到多棘手的事情，都能運用智慧迅速化解困境與隨機應變的能力，讓觀眾感受到他的機智與說服力，也對比投入珍愛的純真態度，加深研究生表演的對比張力。

法蘭克會不停變換身份，但每當切換到下一個身份時，內心的自我認同也會隨之迷失。觀眾會看到法蘭克扮演機長、醫生、律師的同時，對自己的認同感也逐漸喪失，而這種矛盾也是研究生在詮釋角色時，詮釋角色的關鍵時刻，期許在角色身份切換的瞬間，研究生能較明確的展現出「扮演者」和「真實自我」間的微妙變化。

而法蘭克和 FBI 探員哈洛帝之間的關係更是故事的重要核心。兩人從敵對到相互理解的轉變，在表演上，研究生會著重在面對哈洛帝時，展現一種既害怕又尊重的情感，尤其是在第八場中，法蘭克與哈洛帝的對話，讓觀眾看到主角對自己的行為開始反思，並逐漸接受改變的過程。

原著中法蘭克曾說過：「他的故事並非純粹的犯罪傳奇，更是一個成長與救贖的過程。」。而研究生除了強調他內心轉變之外，更聚焦在一個逃避責任的少年，在面對自己的錯誤後，改過自新的轉變。表演時，注意角色前期的語氣和行為模式，從戲謔和輕浮的，變為後期的誠懇與穩重，展現遇見真愛的覺悟與反思。綜合以上的表演線索後，經由台詞、音樂與歌詞呈現行為和內心的轉變，讓觀眾感受角色的糾結與矛盾，自信卻空虛，聰明但誤入歧途的法蘭克，不僅僅是一個天才與騙子的總和，也是一個尋找自我認同的救贖過程。

第三節 歌曲分析與詮釋

研究生依據口試版本之《神鬼交鋒》劇本，演出曲目為：“Live in Living Color”、“Someone Else’s Skin”、“My Favorite Time Of Year”、“Seven Wonders”、“Goodbye”。以下是根據這五首歌詮釋與分析。

一、Live in Living Color

【表 5-3-1】

英文歌詞	中文歌詞
<p>法蘭克：</p> <p>Live in living color, Let me take you for a ride. Yes, I'm live in living color, So sit back and let me be your T.V. guide!</p>	<p>法蘭克：</p> <p>人生活在活生生的色彩中 我帶你去兜風 我的生活多采多姿 所以坐下來，讓我成為你的電視導遊 吧！</p>
<p>法蘭克：</p> <p>I've got a story I'd like to tell But I'm gonna need help to tell it well I've got a story about fame and money And it's got more curves than a Playboy bunny I wanna live, not just survive, I wanna tell my story live and in living color!</p>	<p>法蘭克：</p> <p>我有一個故事想說 但我需要時間才能說清楚 一個關於名利和金錢的故事 而且它的內容比 富二代還豐富 我活著，不僅僅是為了活下去， 我想更生動的講述 我的故事！</p>
<p>法蘭克</p> <p>Something special's up tonight</p>	<p>法蘭克</p> <p>今晚有特別的事情發生</p>

法蘭克+歌隊	法蘭克+歌隊：
Yes, I'm	是的，我是
法蘭克：	法蘭克：
Live in living color	我的生活多采多姿
Life ain't lived in black and white	生活不是非黑即白
法蘭克+歌隊：	法蘭克+歌隊：
live in living color	生活多采多姿
法蘭克：	法蘭克：
And it's brought to you by me	這是我帶給你的
Yes, it's live in living color	是的，我的生活多采多姿
歌 隊：	歌 隊：
Live in Living Color	我的生活多采多姿
法蘭克：	法蘭克：
This is won't fit in your T.V.!	這不適合出現在你的電視中！
法蘭克：	法蘭克：
What's in a name?	叫什麼名字？
Just window dressing	只是裝飾窗戶
Everybody knows	大家都知道
That it's the clothes	那件衣服
That make the man	讓他成為男人
Play the game	玩個遊戲
Just keep 'me guessing	就讓他們猜猜看
mix and match me	如果可以
Try to catch me if you can	試著抓住我

Oh, I gotta story that's strange but true	哦，我講個奇怪但真實的故事
So come fly with me for a bird's-eye view	所以跟我一起俯瞰吧
I've got the world at my command	讓世界聽從我的指揮
And I'll be your one-man Disneyland	我將是你的單人迪士尼樂園
I don't wanna wait for the cops to arrive	我不想等待警察來
I wanna tell my story live and in living color	我想要講述我多采多姿的故事
Tune me in and turn me on	讓我開心的 調整我的節奏
Yes I'm live in living color	對 我的生活多采多姿
Blink your eyes and I'll be gone	眨眨你的眼睛，我就消失了
Yes I'm live in living color	對 我的生活多采多姿
Tune me in and turn me on	讓我開心的 調整我的節奏
Yes I'm live in living color	對 我的生活多采多姿
Blink your eyes	眨眨眼睛
Blink your eyes	眨眨眼睛
And I'll	我會
Be gone	消失在你面前

歌曲在開歌前角色的對話片段為C大調四四拍，用彈性速度（Rubato）並且用搖擺（swing）的爵士樂方式來向觀眾宣告好戲上演，並且在台詞墊底以及鋪陳，直到第 10 小節時，加上了跳音和重音表現出，表示主角用很輕巧的方式揭開精彩且充滿幽默的黑色喜劇故事，接下來第 11 小節突然瞬收，重音之後緩慢（Slower）的顫音，暗示著觀眾準備聽主角娓娓道來他的故事。

【譜例 5-3-1】

Rubato ♩ = 129

FRANK JR: A show? FRANK JR: A show.

C大調

宣告

swing

FRANK JR: We need some lights! COD: The hell is he doing? FRANK JR: A studio audience. HANRATTY: Misdirection. It's a con. That's the technique.

sim.

FRANK JR: Cameras. And the Frank Abagnale Junior Orchestra!

揭開序幕

RB - 6/20/10 5419

PIANO VOCAL - 2 - 1A. Live and in Living Color Intro - as of 6/20/10

Slower ♩ = 117

HANRATTY: Frank, what the hell are you doing? Branton, Cod, get everyone out of here.

重音加上
跳音瞬收

顫音

由以下[圖 5-3-2]譜例看以看到開歌前鋼琴從緩慢的伴奏轉換成緩慢穩定（*rall.*）的提升音高準備開歌，此時調號轉變成G大調，並以宣敘調的歌唱方式展開敘述，讓音樂聽起來很澎湃之外，更暗示著主角法蘭克帶領著觀眾進入他充滿冒險的人生當中。

【譜例 5-3-2】

FRANK JR (cont.): ...luxurious lodgings, and fantastic foxes. Mister Hanratty thinks he has all the facts, but only I know just how I did it. And I did it in style.

C大調

緩慢穩定

rall.

rall.

D^b7 C₉(^b9) B13 B^b7(^b9) Am7 D7(^b9)

21 22 23 24

到目前為止，我們可以從音樂的起伏是以興奮的開場，但裡面帶著幽默和戲謔作為方向，而主角法蘭克在開歌時以稍強的音樂記號(*mf*)，慢慢的透過音樂講述故事，先帶了一點驕傲，加上使用小聲的音量開始從頭唱起，以及慢慢加上音樂起伏變化多端，到第3小節時一點一點的減慢（*rit. poco a poco*）讓故事的開場充滿想像空間，在第四小節時，從稍強開始慢慢增強，吸引觀眾聚焦在主角身上，鋼琴伴奏尾音漸強，到第九小節時用彈性速（*Rubato*）最後拉長的長音，回到宣敘調的狀態和觀眾宣告這齣電視秀即將開演，並進入興奮的狀態用速度 175，快速的進展到下一個篇章，伴隨著鋼琴伴奏與哈洛帝警長之間的幽默對話，法蘭克不是帶著罪惡感或是沉重的音型回過頭來講述發生的故事，而是開始與抓他的警長哈洛帝間的羈絆，讓音樂速度快速進行。

所以從[圖 5-3-3]劇中開頭的宣敘調顯示著，故事不是以悲劇作為收場，雖然劇中充滿犯罪且不正確的道德感，但卻沒有定義罪犯就是錯的，因為法蘭克年少時產生的巨大陰影，而讓他走向詐騙之路，但以觀眾視角來解讀主角是真的做錯了嗎？從序曲來看，這似乎不是一場悲劇，而是一場充滿驕傲活潑且有朝氣的敘述。

【譜例 5-3-3】

每拍速度 130

G 大調

音樂稍強

稍微慢一點

音樂稍強 到漸強

伴奏快速轉換 四四拍轉二四拍 再轉回四四拍

Faster ♩ = 130

Frank Jr.

rit. poco a poco

mf

mf

到第 33 小節[譜例 5-3-4]時用彈性速度（Rubato）回到稍強的宣敘調的狀態和觀眾宣告這齣電視秀即將開演，再從稍弱的四四拍轉換成二四拍音樂非常快速地漸強（molto）進入下一個場景。

【譜例 5-3-4】

彈性速度

音樂稍弱

快速地漸強

二四拍轉回四四拍

Rubato

mp

molto

從 intro 進入到歌曲，從遠本 G 大調的光明的調性，轉變成溫馨溫暖的降 a 小調，並按照前面速度進行，並以輕快的模式進行敘述，進到了第二頁[圖 5-3-5]，少掉了輕快的節奏，取而代之的是重音的加入，強調歌詞“**I wanna live, not just survive, I wanna tell my story live and in living color!**”，從歌詞當中強烈的顯示了主角的性格，且極度想要與觀眾分享自己的故事，並且下一段歌隊加入。

轉成降 a 小調

【譜例 5-3-5】

The musical score consists of two systems. The first system (measures 13-16) shows a key change from G major to A minor. The vocal line starts with the lyrics "more curves than a Play-boy Bun-ny." The piano accompaniment features chords: A^b, D^b/A^b, A^b7, D^b/A^b, A^b, D^b/A^b, A^b7, D^b/A^b, A^b, E^b. A dynamic marking of *mf* is present at measure 16. The second system (measures 17-20) shows the lyrics "wan-na live not just sur-vive I wan-na tell my stor-y Live and in liv-ing col-". The piano accompaniment features chords: E^b, A^b/E^b, E^b, A^b/E^b, E^b, A^b/E^b, E^b, A^b/E^b, E^b, D^b, A^b1. A dynamic marking of *f* is present at measure 18. Red boxes highlight the key change at measure 13 and the addition of accents at measure 17.

重音加入

在歌詞中“**Live in Living Color**”，翻譯是充滿光彩的生活中，也反諷了法蘭克視自己的犯罪行為，會是一件充滿光彩亮麗的生活，並且在歌曲進行到“**Live in Living Color**”時，旋律都會出現輕巧的音樂，整首歌曲的音樂和歌詞完全符合在作曲手法上面，接下來歌詞說到 **Life am not lived in black and white.**，可以知道在法蘭克小時候心中只有黑與白，也更襯托出他為什麼可望人生是光彩亮麗的。

在第三頁的第 4 小節進入了對話環節，在伴奏中每個和弦都加入臨時升降記號，象徵著劇中從非寫實的音樂劇當中的電視節目秀，狀態回到了現實，直到第 51 小節，回到了電視節目秀當中。

【譜例 5-3-6】

Has been since the age of 16, when he bilked sixteen grand from his father's Mobil card to buy presents for girls...

臨時升降
記號加入

此時從原本溫柔的 A 小調變成充滿光明的 A 大調，這時譜上曲目風格化成 60 年代的風格，也將故事帶回到了從前，到了第七頁時歌曲再一次進入了有歌隊的狀態，並且在第 69 小節時慢慢的開始澎湃起來到 71 小節時忽然刷空準備進入下一段歌曲的過門（Bridge）。

音樂逐漸增強

【譜例 5-3-7】

don't have the time — for the nine — to five — I wan-na tell my stor-y Live — and in liv - ing col -

截斷收尾

此時第 80 小節瞬間音樂轉換從澎湃的音樂轉換成慢音樂輕巧且柔軟，同時舞台畫面從原本的電視節目秀轉換成了法蘭克小時候的場景，歌曲風格也轉換成法蘭克父母的音樂風格，同時也象徵著之後場次法蘭克的父母都會是以這種音樂旋律再次出現，

【譜例 5-3- 8】

法蘭克父母的出場音樂

音樂轉換慢

Sl. Slower ♩ = 166 *rubato*
FRANK JR: Also starring my parents, Frank and Paula Abagnale!

音樂漸弱

聽我娓娓道來

音樂稍弱

FRANK JR: My parents met in France. After the war. My dad was a GI. My mother was young and beautiful.

FRANK SR (to us): The people in that little French village were so happy to see Americans that they decided to put on a show for us.

在 96 小節伴奏開始變得很大聲，暗示伴隨著音樂 Stay dance 準備跳舞，直到 101 小節撥弦跳舞結束父母對話後，場景瞬間從過去的回憶回到現實，輕巧且快速的節奏旋律中。

【譜例 5-3-9】

... So they crammed two hundred soldiers into a tiny social hall and the first person to walk on stage is your mother, and she starts to dance...

準備跳舞

在 121 小節時又再次轉換成布蘭姐清新又脫俗的音樂，風格象徵著女主角情竇初開第一次登場且單純的個性，並且調性轉換成降 e 小調，也象徵著布蘭姐像單純清晰脫俗的仙女下凡一樣，用和煦的微風吹拂著法蘭克的臉龐，給了他不一樣的世界，也讓觀眾聽到從剛剛哈洛帝的緊湊的節奏，爸爸媽媽慢慢的相遇，產生強烈的對比，成為了這首歌曲中第四曲目型態，所以自從開場以來到現在的故事敘述，這部音樂劇都充滿著變化且富有多元節奏以及音型的展現，包刮女主角的出現，對觀眾來說也會是前所未有的清新。

降 e 小調

【譜例 5-3-10】

Sl. Slower ♩ = 156 Straight 8ths
 BRENDA: Frank! Hi! FRANK JR: Hi, Brenda. Listen, I've got to do this show, and you're gonna be in it.

女主角
布蘭姐
的旋律

此時音樂又再次變快拉回現實，作曲家在編曲的音樂手法上，在伴奏中當若是需要強調某些台詞時，會以空白的方式停止伴奏強調該句台詞，音樂也會出現急促且急強的漸強（Forte）音量大聲，且忽然刷空。

【譜例 5-3- 11】

... I think you want the rest of the story. HANRATTY: I know the whole — all right, you know, there's only one question that bugs me...

瞬間刷空

急強漸強

137 138 139 140

D7 *f* *mf* G

接下來 142 節到 155 小節都是以簡單和弦與整齊的節奏帶過對話的部份，直到 157 小節調性轉換成 A 大調，合唱團也跟著加進來，在歌曲的詮釋中每到重複的部分時法蘭克會用痞痞又帥的方式唱個，此時也會讓觀眾覺得法蘭克不是傷天害理的罪犯，而是瀟灑的演唱自己的人生，而音樂隨著法蘭克與歌隊的演唱音樂越趨龐大，鋼琴左手的情境從頭到尾持續性地往前走，搭上右手的大聲的和弦進行，這種音樂型態會讓觀眾充滿著激動與熱情，而法蘭克持續唱著高亢的音樂線條，加上左右手持續進行的合弦，音型上讓人感覺富麗堂皇的電視歌舞秀，歌曲一樣如此進行到最後華麗且澎湃的結尾結束。

【譜例 5-3- 12】

in liv-ing col - or, blink - your eyes - blink - your eyes - and I'll be gone.

Guys: in liv-ing col - or blink - your eyes - be gone. All: in liv-ing col - or blink - your eyes - be gone.

A D A7 G13 F#7(b9) Eb7 C7 B7 Bb7 A7

205 206 207 208

華麗收尾結束

英文歌詞	中文歌詞
<p>法蘭克：</p> <p>There's no phone booth There's no cape</p> <p>There's no Steve McQueen to help me make my great escape</p> <p>How can I fly Like a hero in the sky Be a shooting star out in the stratosphere?</p> <p>Where's the shadow? He might know. Where's that searchlight in the sky to point the way to go?</p> <p>Through some new cloud To disappear into the crowd Though the future's dark There's one thing crystal clear That there's no home here</p>	<p>法蘭克：</p> <p>沒有電話亭 沒有鬥篷</p> <p>沒有 Steve McQueen 幫我 實現偉大的逃脫</p> <p>我該如何飛翔 像天空中的英雄 成為天空中的流星？</p> <p>影子在哪兒？它可知道。 我的明燈在哪裡 為我指明前進的道路？</p> <p>穿過一些雲朵 消失在人群中 雖然未來是黑暗的 有一件事我非常清楚 這裡沒有家</p>
<p>法蘭克：</p> <p>So many voices telling me to choose It's like a game where either team I lose This kinda noise just makes me wanna shout I'd like to buy a one-way ticket out.</p> <p>Rules of the road say don't look back eyes straight ahead, don't jump the track</p>	<p>法蘭克：</p> <p>很多聲音告訴我如何選擇 就像一支我輸了比賽的球隊 有種聲音讓我想大喊 我想買單程票離開這裡。</p> <p>交通規則告訴我們不要往回看 眼睛直視前方 不要跳下軌道</p>

Try a new game	嘗試新遊戲
And pray that I can win	並祈禱我能贏
Cause I just don't feel at home in mine	因為我感覺就在家裡不舒服
So, I'll slip now	所以，我現在就溜走
Into someone else's skin	換上別的身份
Run down the street	在街上奔跑
Run out of town	跑出城外
I'm gonna run	我要跑
From the home team	從主場開始
And never touch down	起飛永遠不落地
Run from the books	我要逃離書本
cause it's all been a fake	因為這一切都是假的
I'm gonna run from the choices	我要逃避 不想做選擇
That I don't wanna make	
I know they'll see the truth	我知道繼續前進時
when I move on	他們會看到真相
They'll need each other much more	一旦我走了他們會更需要彼此
Once I'm gone	當我成功時
And when I'm flush	他們站起來為我鼓掌
And he's back on his feet	我帶著他們
I'll pick him up and ride down easy street	輕鬆的穿過大街小巷
no time to cry For all the years	每一年沒有時間哭泣
A rusty gas tank Full of tears gets you	無論你去哪裡
nowhere not the places I want in	生鏽的油箱裡裝滿了眼淚
And I just don't feel at	這不是我想去的地方
home in mine so I'll slip now	
Into someone else's skin	換上別的身份

Into Someone else's skin	換上別的身份
Into Someone else's skin	換上別的身份
Into Someone else's skin	換上別的身份



這首歌曲是B大調中的關係小調，也就是升g小調，速度上採用緩慢的彈性速度 *Slow Poco Rubato* 與弱音的力度作為開場，象徵法蘭克在童年中受到家庭的背叛，以及他的內心無法獲得滿足，也充分顯示沒有家的寂寞。從【譜例 5-2-1】可以看見音樂使用單純的節奏型式與單音或和弦的長音進行，更突顯出法蘭克內心散發出的凋零、寂寞與悲哀的情緒，由此可知作曲家運用音樂描繪心靜與場景的高超技巧，完整體現主角詮釋心境上的變化，為歌曲色調覆蓋一層淒苦的面紗。但從調性中出現的線索，也暗示著劇情可能會出現轉機，命運的齒輪已悄然轉動，因為有了新的目標與方向，在音樂充滿淒涼旋律的同時，可以聽到調性充滿光明的希望，也是研究生在論文中提到除了角色、劇情之外音樂中也夾雜著一體兩面的寓意。

【譜例 5-3-13】

極度慢彈性節奏

極弱的音層

B大調中的升g小調

單音更顯寂寥感

Slow, Poco Rubato
♩ = 54

FRANK JR: Two hundred soldiers in that tiny social hall, and you...you... PAULA: I was sixteen years old when I met your father. I was your age.

PAULA: How could I know what I wanted? It was a long time ago, Frankie. Believe me, one day you'll look at yourself,

PAULA (cont.): and you won't be who you were. FAMILY COURT JUDGE: Son, listen to me. We just need a name. Your mother or your father.

“Someone Else’s Skin”是一首情緒抒發的歌曲，所以速度一開始在 A Tempo 60 抒情歌節奏，伴奏形式相當簡單，因為在上一首歌曲“Live in Living Color”中會被充滿開心娛樂的旋律影響情緒，所以演場者要在開歌時把之前的熱烈情懷全數拋下，讓情緒冷靜以調整氣息，使得演唱音色沉穩而安定，進而寬厚的演唱將近放慢一倍的歌曲，再運用小腹使橫隔膜運氣靈活以致聲音流動。相較第一首歌“Live in Living Color”的大唱“Someone Else’s Skin”更考驗的是演唱者如何控制自己的聲音和吐息，在刪減休息的劇情片段情況下，能輕鬆的唱歌，尤其是這首歌在男高音音域，卻要以速度 60 的緩慢的演唱抒情的情緒，對每一位演唱者以及研究生來說，無疑是一大技術性的艱深挑戰。

抒情歌速度 60

【譜例 5-3-14】

Frank, Jr: **A Tempo ♩ = 60**

There's no phone booth There's no cape There's no

Steve Mc-Queen to help me make my great es-cape How can I fly like a

he-ro in the sky, Be a shoot-ing star out in the strat-o sphere. Where's the

Ghostly strings *p*

需要較好的支持又不能釋放音量的段落

隨著歌曲顯示心境上的轉變，音畫的複雜度亦趨繁瑣，右手的和弦變得較為龐大，到了 16 小節”future's dark, There’s one thing crystal clear, ”突然”future's dark”音型變成兩拍，長音到“clear“時又改變了節奏為更寬闊的 2 / 4 拍，象徵著命運給了主角一個新的念頭和選擇，音樂從暗沈轉變成清晰且確快速的節奏。

音型轉變成
兩拍長音

【譜例 5-3- 15】

fu - ture's dark there's one thing crys - tal clear That there's no home

rit.

A/C# E m6/G F#sus F#7sus F#

15 16 17

突轉二四拍

Much Faster ♩ = 141 JUDGE: Young man. We're waiting. FRANK JR (to us): One day the principal pulls me out of class and drives me to the Courthouse. Doesn't tell me why. **Safety**

here.

18 19 20 21

節奏轉變

從【譜例5-3- 16】看已看到在主角聽到父親沒辦法給他希望時，此時音樂力度增強，更強調歌詞說“Cause I just don't feel at home in mine”，巨大的音量後瞬收，呼應開頭的”intro Someone Else’s Skin”。此時加入合唱團唱著Hoo Hoo 像是火車汽笛聲促成氣氛，再一次達到第一首曲目“Live in Living Color”的愉悅感，這些歌隊也預示著命運引領著主角前往新的方向。

【譜例 5-3- 16】

音樂漸強

FRANK SR: I'm sorry, Frankie.

and pray that I can win. 'Cause I

Gm7/C C Gm7/C Gm7/C C

49 50 51 52

音樂漸大

just don't feel at home in mine so I'll slip now in to some one el -

(Big!) f Gm/Bb F Fm/Ab Eb D7(b9) G7(#9)

53 54 55 56

聲音瞬收

Judge: I need a choice when you come back, young man.
Your mom and Mr. Barnes or the Youth Center in White Plains.

se's skin.

All: hoo hoo hoo hoo

f C Gm7(add4) F/Bb C Gm7(add4) F/Bb

57 58 59 60

歌隊加入
強化氛圍

在 83 小節時，調性從 C 大調轉變成 A 大調，音樂和場景轉換成車站節奏上慢
 慢韻釀著主角的情緒，當法蘭克堅定的說他要離開台詞作為音樂轉折，同時也會給
 樂團指揮提示，在 91 小節音樂節奏，開始小聲且輕快，並持續逕行。

A 大調

【譜例 5-3-17】

FRANK JR: One for Grand Central Station, please. RAILROAD AGENT: Round trip is five dollars. One way is three. You have two.

音樂轉折

FRANK JR: Okay, so I didn't really know what I was doing, I just knew I had to get out, and I'm not proud of this but my instincts took over...

小聲輕快

在 112 小節時編曲用了緊張的旋律表現出，擔心法蘭克被識破的騙局內心的心跳聲此時也會讓觀眾的心懸在一個高點，等待危機解除後，第 115 小節加入了銅管，更加表明了法蘭克的自信以及對自我肯定，直到 118 小節時重音加入後，更明確的讓法蘭克知道離開家裡是最明智的抉擇。

【譜例 5-3-18】

銅管進

...How do you know my name? FRANK JR: Your name tag. Take care!

Brass >

緊張旋律

重音加入

The image displays a musical score for Example 5-3-18, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score is divided into two systems. The first system covers measures 113 to 115, and the second system covers measures 116 to 118. Annotations in Chinese identify specific musical elements: '銅管進' (Brass enters) points to a circled 'Brass >' marking in measure 115; '緊張旋律' (Tense melody) points to a circled piano accompaniment section in measures 113-114; and '重音加入' (Accent added) points to a circled piano accompaniment section in measures 117-118. The piano part includes chord symbols such as F#, F#6, C#m7, F#, C, Gm7, Gm7, F/G, C, Gm7, and F/Bb. The vocal lines include lyrics: '...How do you know my name?' and 'FRANK JR: Your name tag. Take care!'.

此時在第 119 小節，歌隊又開始加入其中，讓整首歌曲像是命運推波助燃下，引領著法蘭克追逐夢想，此時中間突然 C 大調轉調的分解和弦伴奏，把倉促的音樂氛圍緩和下來，轉變成抒情的伴奏，包括在音量上逐漸漸小，法蘭克冷靜下來後，打開第四面牆，告訴觀眾自己的決定的同時，也更堅定自己的理想，並在 143 小節氣氛回來再次回到歌曲中，除此之外演唱者也可以在這裡喘口氣，再接著延續到最後的結尾。

【譜例 5-3-19】

softer Frank Jr.

I know they'll see the truth when I move on. They'll need each other much more once I'm gone.

Brass

mp C Gm7(add4) F/B \flat C Gm7(add4) F/B \flat

137 138 139 140

分解和弦伴奏

And when I'm flush and he's back on his feet. I'll pick him up and ride down easy street.

C Gm7(add4) F/B \flat C Gm7(add4) C

141 142 143 144

伴奏轉換
氣氛回來

三、My Favorite Time Of Year

【表 5-3-3】

哈洛帝： Yeah, don't you love the yuletide fun There's joy and cheer for everyone I wait for Santa with a gun Yes, Christmas is my favorite time of year	哈洛帝： 你不喜歡歡樂的聖誕節嗎 每個人都在團圓找樂子 我拿著槍 等待聖誕老人 我一年中最喜歡的是耶誕節
法蘭克： Some sugar plums I haven't kissed But mistletoe I must resist Cause I'm on St. Carl's wanted list	法蘭克： 有些我沒親過嘴唇 但是我得抵抗這些聖誕樹 因為我在卡爾的通緝單上
哈洛帝、法蘭克： Yes, Christmas is my favorite time of year	哈洛帝、法蘭克： 對，我一年中最喜歡的是耶誕節
哈洛帝、法蘭克、老法蘭、寶拉： And there's a home where you can't go And there's a life that's full of love you used to know	哈洛帝、法蘭克、老法蘭、寶拉： 有個家 你回不去 有種生活 充滿了你 曾經知道的愛
哈洛帝： For me it's true	哈洛帝： 對我來說 是真的
老法蘭： But kid not you	老法蘭： 但孩子 不是你的錯
寶 拉： Cause your family's here	寶 拉： 家人都在等著你

<p>老法蘭、寶拉： Yeah, They're still yours to hold If you</p>	<p>老法蘭、寶拉： 對，他們仍然是你的避風港</p>
<p>哈洛帝、法蘭克、老法蘭、寶拉： Come in from the cold</p>	<p>哈洛帝、法蘭克、老法蘭、寶拉： 如果你回家的話</p>
<p>哈洛帝： So, If tomorrow Santa's flown The tree is down and you're alone I'm always here, right by the phone</p>	<p>哈洛帝： 所以，如果明天聖誕老人走了 樹倒了，你只剩一個人 我永遠會在電話旁</p>
<p>哈洛帝、法蘭克： Yes, Christmas is my favorite time of year</p>	<p>哈洛帝、法蘭克： 我一年中最喜歡的是耶誕節。</p>
<p>法蘭克： I'll call you soon, but who knows when?</p>	<p>法蘭克： 我想很快就會打電話你， 但誰知道什麼時候呢？</p>
<p>哈洛帝： Frank, I hope we'll meet again Like when you're serving eight to ten</p>	<p>哈洛帝： Frank，希望我們能再見面 就像坐八到十年的牢</p>
<p>哈洛帝、法蘭克： Yes, Christmas is my favorite time of year</p>	<p>哈洛帝、法蘭克： 對，我一年中最喜歡的是耶誕節</p>

這首歌曲是充滿光明的G大調，劇中也代表著聖誕節闔家開心的氛圍，並且用Rubato 彈性的方式敘事，速度是 Very Freely，所以在歌曲的每個小節中會有兩條斜線，就是依照自己的樂句段落而作自由速度停止，讓樂團跟著演唱者伴奏，突然在 6 小節回到 A Tempo 回到這首歌主題，整首歌曲的調性是採用自由又活躍的聲音去說故事。

彈性敘事

【譜例 5-3-20】

自由速度

Rubato Ballad Hanratty **Very Freely**

rit. Yeah, don't cha love the yule tide fun? There's joy and cheer for ev' ry one. I

mf G A9 *rit.* D9sus C G/B A#7 G/B C G/B A#7 G/B

w/ Pedal 1 2 3 4

G 大調 **A Tempo** Frank Jr. **Very Freely**

wait for San ta with a gun. Yes, Christmas is my fav' rite time of year. *rit.* Some su gar plums I have n't kissed but

mf *rit.* *mp*

C G/B B7/D# Em Am G/D A9 D9sus D C G/B A#7 G/B

5 6 7 8

音樂截斷感 Hanratty & Frank Jr. *rit.* **All Four**

mis le toe I must re sist cause I'm on. St. Carl's most wanted list Yes, Christmas is my fav' rite time of year. And there's a

mf *rit.*

C G/B A#7 G/B C G/B B7/D# Em Am G/D A9 D7 Gsus G

9 10 11 12

接下來戲中四個角色加入歌中，所有人都在敘故事的状态下用自由的速度講台詞，所以可以在歌曲中看見很多 rit. 漸慢，表現出台上四位角色正互相等待著彼此，在 21 小節用了 rit. Accel 漸快的方式，表現出除了法蘭克其他三位角色卡爾、父親、母親，正在呼喚著他回家，作曲家用 poco rit 做收尾暗示著家門關上了，接著 Harraty 打破了沈默的話語，回到開場的自由速度。

四人漸慢合唱

【譜例 5-3-21】

The musical score is divided into three systems, each with vocal lines and piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#).

- System 1 (Measures 13-16):**
 - Vocal 1 (Paula): "home where you can't go. And there's a life that's full of love you used to know." (Measures 13-14)
 - Vocal 2 (Hanratty, Frank Sr., Frank, Jr.): "home where you can't go. And there's a life that's full of love you used to know. For me, it's" (Measures 13-14)
 - Piano: Chords include Dm7/G, Gsus, G, Dm7/G, Gsus⁴, G, B7(#9)/D#.
 - Tempo markings: *poco rit.* appears in measures 15 and 16.
- System 2 (Measures 17-20):**
 - Vocal 1 (Frank Sr.): "true But kid, not you." (Measure 17)
 - Vocal 2 (Paula): "'Cause your fam'ly's here Yeah, they're still yours to hold if you come in from the" (Measures 17-18)
 - Vocal 3 (Paula & Frank Sr. & Paula): "cold." (Measure 19)
 - Vocal 4 (Hanratty): "So, if to mor row San ta's flown. The tree is down and you're a lone I'll" (Measures 19-20)
 - Piano: Chords include Em2, Em, B7(#9)/D#, A7sus, A7, D9sus, D9.
 - Tempo markings: *poco accel.* (measure 17), *poco rit.* (measure 18), and *rit.* (measure 20).
- System 3 (Measures 21-23):**
 - Vocal 1 (Paula): "cold." (Measure 21)
 - Vocal 2 (Hanratty): "So, if to mor row San ta's flown. The tree is down and you're a lone I'll" (Measures 21-22)
 - Piano: Chords include Gsus, G, G, C, G/B, A#7, G/B, C, G/B, A#7, G/B.
 - Tempo markings: *poco accel.* (measure 21), *poco rit.* (measure 22), and *mp* (measure 23).

Annotations in the image include red circles around the *poco accel.* and *poco rit.* markings, and red arrows pointing to the vocal lines. A large red circle highlights the piano accompaniment in measures 15-16.

從 28 小節開始都是以 G 大調的旋律流動講台詞，直到第 37 小節 G 小調轉成 f 小調，表示著聖誕節即將結束，此時從原本自由的狀態變成 Colla Voce 伴奏的速度和歌聲一致的演唱小而噓聲。

以 G 大調
進行流動

【譜例 5-3-22】

FRANK JR: What do you mean? HANRATTY: You've got FRANK JR: I have to go. HANRATTY: Frank! Wait! FRANK JR: Mister Hanratty was right.
no one else to talk to. It was a lonely life.

FRANK JR: But I was about to meet someone, and she was gonna change everything. Everything. But right now... Tonight... HANRATTY: Frank? FRANK JR: I'm still here. HANRATTY: Sooner or later you'll get tired of running.

FRANK JR: Sooner or later you'll get tired of chasing me. HANRATTY: No I won't. FRANK JR: Look out the window. HANRATTY: Why? FRANK JUNIOR: Just do it. Frank Jr. I'll

Colla Voce // Hanratty // Hanratty & Frank Jr. *ten.*
call you soon, but who knows when? And Frank, I hope we'll meet a gain like when you're serv ing eight to ten. Yes, *ten.*

噓聲

G 大調轉
f 小調

此時最有趣的是主角法蘭克與警探卡爾開始溫情地唱出了三度和音，表現出這兩人雖然沒有血緣關係，卻非常瞭解彼此的個性，顯示感性的聖誕節，可以突破道德界線與藩籬，像是世界都達到和諧的狀態，更暗示了卡爾其實是非常了解法蘭克的想法，但是礙於自身的職務必須捉緝他，若無發生這些事情，兩人關係或許會不同於警察與罪犯之間的情誼，在最後這首歌以天使撥弦做為結束。

三度和音

【譜例 5-3-23】

Christ mas is my fav' rite time of year.

40 41 42 43 44 45 46 47

Ab Fm B^bsus₂ B^bm E^b7sus A^b2 A^bMa7 G^b2

A^b2 A^bMa7 G^b2 G^b2 A^b

天使撥弦的結尾

<p>法蘭克：</p> <p>I've seen the Seven Wonders If you give or take a few But all them Seven Wonders Well they can't compare to you</p> <p>I've been a lotta places, yes I've traveled near and far But now I know that home is where you are</p> <p>Niagara Falls? A leaky faucet that a plumber ought to fix The Pyramids? Are just a dusty pile of bricks</p> <p>The Taj Mahal? A fixer upper The Grand Canyon? Just a hole The Grand Canal in Venice? An Italian toilet bowl</p> <p>I've seen the Seven Wonders If you give or take a few all them Seven Wonders Well, they can't compare to you</p>	<p>法蘭克：</p> <p>我見過七大奇蹟 如果你能給予或接受多一些 但全部七個奇蹟 都無法與您相比</p> <p>我去過很多地方 走遍了千山萬水 但現在我知道家 就在你在的地方</p> <p>尼亞加拉瀑布？ 一個漏水的水龍頭 應該找人來修理</p> <p>金字塔？ 只是一堆塵土飛揚的磚頭。</p> <p>泰姬陵？ 一個鞋面固定器</p> <p>大峽谷？只是一個洞 威尼斯的大運河 義大利的馬桶</p> <p>我見過七大奇蹟 如果你能給予或接受多一些 但全部七個奇蹟 都無法與您相比</p>
--	--

I've been a lotta places
Yes, I've traveled near and far
But now I know
that home is where you are

布蘭姐：

The Aurora Borealis?

法蘭克：

Just a night light on the fritz

布蘭姐：

Stonehenge?

法蘭克：

Just a bunch of rocks

布蘭姐：

La Brea's Tar?

法蘭克：

The pits ?

布蘭姐：

How about the Leaning Tower of Pisa?

法蘭克：

It looks like something up and broke

我去過很多地方
走遍了千山萬水
但現在我知道家
就在你在的地方

布蘭姐：

北極光？

法蘭克：

只是壞掉的夜燈

布蘭姐：

巨石陣？

法蘭克：

只是一堆石頭

布蘭姐：

拉布雷亞瀝青坑？

法蘭克：

汽車維修站？

布蘭姐：

那比薩斜塔呢？

法蘭克：

看起來像是有什麼東西壞了

<p>布蘭姐： Mount Rushmore?</p>	<p>布蘭姐： 拉什莫爾山？</p>
<p>法蘭克： Someone climbs up there and tell them boys a joke!</p>	<p>法蘭克： 找人爬上去給男孩們講個笑話！</p>
<p>法蘭克+ 布蘭姐： Yes, my traveling days are over get the check I'll pay the bill Cause I see all the wonders in your eyes just standing still.</p>	<p>法蘭克+ 布蘭姐： 我的旅行日子結束了 拿到支票 付了帳單 站著不動 因為我看到了你眼中所有的奇蹟</p>
<p>法蘭克： I've been a lotta places But I've learned now near and far There's no need to Roam Cause home is where you are</p>	<p>法蘭克： 我去過很多地方 但我現在已經找到了歸宿 無需漫遊目的 因為家就在你所在的地方</p>
<p>布蘭姐： There's no need to roam Cause home is where you are</p>	<p>布蘭姐： 無需漫遊目的 因為家就在你所在的地方</p>
<p>法蘭克： Yes, now I know 法蘭克+ 布蘭姐： That home is where you are</p>	<p>法蘭克： 現在我知道 法蘭克+ 布蘭姐： 那個家就在你所在的地方</p>

“Seven Wonders”是一首基本的抒情的敘事歌曲，4 / 4 拍且充滿光明的 E 大調，代表著布蘭姐的愛是帶給法蘭克希望的，一開始用 mp dolce 小聲溫柔的方式開歌，此時的旋律和第一首歌“Live in Living Color”中女主角出現的旋律相呼應，伴奏的部分用了簡單和弦方式進行，所以在歌唱上，研究生會用溫暖又帶有流行感的聲線唱歌，因為歌曲親民性非常高，會使用許多流行歌曲技巧以及聲線。

【譜例 5-3-24】

敘事

Ballad ♩ = 74

E 大調

溫柔

簡單和弦

轉音

Frank, Jr.

I've seen the Sev - en Won - ders if you give or take — a few — but

all them Seven Won - ders well — they can't com-pare — to you. — I've been a lot - ta plac - es yes, I've

Chords: E, B/D#, C#m, E/B, A/G#, F#7sus, F#7, B7sus, E, A/B, E, B/D#, C#m, E/B, A, E/G#, E/F#, F#9, B7sus, A/B, E, G#/D#F#6/A#, G#7/B#

在 14 小節後隨著越來越堅定的想法，伴奏開始一拍一和弦，暗示男女主角雙方的關係按部就班地向前邁進，直到布蘭姐出現從 E 大調轉換成 F 大調，此時男生的聲音會變高，也就是要比女生唱高三度音，幫女生進行合聲。

一拍一和弦

【譜例 5-3-25】

Ni-ag'-ra Falls? a leak - y fau - cet that a plumb-er ought-a fix. The

A/B E B/D# C#m /B A E/G#

E 大調轉 F 大調

now I know — that home is where you are. The Au - ro -

F#m7 A/B E Csus C7sus C

男生要比女生唱高三度音

Yes, my travel-in' days are o - ver get the check, — I'll pay the bill — 'cause

tell them boys — a joke! — Yes, my travel-in' days are o - ver get the check, — I'll pay the bill — 'cause

G/B Csus C Asus A Dm Am Bb F C/E

歌曲的最後,作曲家給了一個 **slight broadening** 變寬廣的指示,並且延長聲音後切乾淨,除了要炫技之外,也表現出法蘭克對布蘭姐的愛是堅定的,也襯托出了序曲“Live in Living Color”中法蘭克提到的家,與現在相互矛盾,而現在對發蘭克來說有布蘭姐在的地方就是家,而相較前面開歌的激進感,最後用溫柔的方式結束歌曲。

變寬廣

【譜例 5-3-26】

been a lot - ta plac - es but, I've learned now near — and far —

Slight Broadening

F A/E G2/B A/C# Dm /C

54 55

there's no need to roam — 'cause home is where — you are. — There's no

A Tempo

mf *mp*

Bm7(16) Gm7 B^b/C B^bm/C F C7sus/G F/A G7

56 57 58

高音延長
收乾淨

Frank, Jr:
need to roam — 'cause home is where — you are. — Yes,

Brenda:
Yes,

Gm7 C7sus F C7sus/G F/A G9

59 60

歌曲中的
核心象徵

now I know — that home is where you are.

A Tempo

Gm7 B^b/C B^b7 F F/E

61 62

<p>法蘭克：</p> <p>It's my happy ending</p> <p>Now it's time to say goodnight</p> <p>We can stop pretending</p> <p>Tell the spotlight man turn off my light</p> <p>Cause the show is done now And it's time to leave the stage Yeah, the good guy won now</p> <p>And the band has no more songs to play it's a happy ending so I'll say</p> <p>Goodbye Goodbye to all the makes believe</p> <p>goodbye There's no more magic up my sleeve There's nothing left to act up here I'll take my bow and disappear No questions left for answering there's only one word left to sing goodbye</p> <p>It's a happy ending</p>	<p>法蘭克：</p> <p>我的幸福結局</p> <p>是時候該說晚安</p> <p>停止偽裝。</p> <p>跟聚光燈的苦魯說關掉我的燈</p> <p>因為節目已經結束 是時候離開舞臺了 好人贏了</p> <p>樂隊沒有更多的歌曲可以演奏 這是一個美好的結局 所以我該說</p> <p>再見 告別所有猜想</p> <p>再見 我的袖子里沒有更多的魔法 這裡沒有什麼可做的了 我會鞠躬並消失 沒有問題需要回答 只剩下一個單字</p> <p>再見</p> <p>一個圓滿的結局</p>
---	--

<p>To the greatest show on earth Now the curtain's descending And I hope you got your money's worth</p>	<p>致地球上最偉大的表演 現在大幕正在落下 我希望這場秀讓你覺得物超所值</p>
<p>I'm gonna stop the show now Cause I wanna leave on top so get up and go now Cause there's nothing left inside my head Everything that's left to say's been said Goodbye</p>	<p>現在該停止演出了 因為我想留在高潮時離開 從現在開始出發吧 因為我腦子裡什麼都想不出來了 只剩下一句話要說 再見</p>
<p>Goodbye to all the song and dance</p>	<p>告別所有的歌舞</p>
<p>Goodbye Off stage I stand a better chance</p>	<p>再見 在臺下，我的準備好下個機會了</p>
<p>The show is through the part's been played No standing in the wings afraid No violins or phony tears The word that's music to my ears is Goodbye</p>	<p>演出結束 大家都演完了 沒有任何的恐懼 沒有小提琴或虛假的眼淚 在我耳中，音樂只剩下 再見</p>
<p>Goodbye Goodbye Goodbye</p>	<p>再見 再見 再見</p>
<p>I'm not afraid of stopping This end could be my start I wanna live a life</p>	<p>我不怕停下來 這可能是我新的開始 我想過的生活</p>
<p>And not just play a part I'll walk into the sunset</p>	<p>不僅僅是扮演一個角色 我會走進日落 我將揚帆穿越大海</p>

I'll sail across the sea	最後一句話
The final word	是你最後一次
The last you'll hear of me of me	聽到關於我的說
Is goodbye	再見
Goodbye to every night alone	告別每一個孤獨的夜晚
goodbye	再見
Goodbye to lives that I don't own	告別我曾不擁有的生活
I'm tired of living on the stage	我厭倦了在舞臺上的生活
A life that's only on the page	人生就像只在紙上的一個篇章
The empty lives are in the past	空虛的生活已成為過去
I've tried before, but here's the last	我已經累了，但這是最後一個
Goodbye	再見
Goodbye	再見
Goodbye	再見
Goodbye	再見

〈Goodbye〉此時場景轉換成現實，所以和序曲“Live in Living Color”一樣是降A大調，電吉他的切分重音，此時象徵著法蘭克感受到自己心跳急速跳動，似乎是命運告訴他即刻逃走，處處充滿急促卻又展望未來的音效，讓歌曲內一擁擠有重音和切分音的節奏，也讓音樂象徵快跑步伐，加深了場景的緊張感。

【譜例 5-3-27】

降 a 小調

Rock ♩ = 148

Safety On Cue Safety

It's my

Alternate octaves

Gtr

fp 1 2 3 4

電吉他

On Cue Hanratty: It doesn't end because you want it to.

hap - py end - ing. now it's

Pno

mf A^{b5}

Gtr.

5 6 7

切分重音

Hanratty: You don't walk out of your life as if it never happened.

Safety On Cue

time to say — good - night. — We can stop pre - tend - ing. —

cresc.

A^b/G Fm7

sim. 8 9 10 11

強調音樂緊湊感

在第 15 小節時，作曲家收掉音樂讓演員講台詞，並在 20 小節有一個低音詮釋，作為堅定地意念象徵，並讓聽感音響出現變動劇烈的和弦進行，豐富出走的絢爛預告，也是此黑色幽默喜劇中成功的氛圍營造。

【譜例 5-3-28】

作曲家
收掉音樂

Frank, Jr. You've been a terrific audience. I hope you enjoyed our little *spectacle* (that's French for a really big show) but all good things must come to an end. **Safety**
'Cause the show

is done now and it's time to leave the stage. Yeah, the

mf A^{b5} A⁷/G *cresc.*

低音詮釋

和聲增強
為大和弦

在 41 小節此時除了有切分音、重音、連結線以外，還有掛留音的出現，在 45 小節因為左手低音的關係，產生了重大的結尾，然後音樂又回到原本激進的節奏裡。

【譜例 5-3-29】

左手低音增強

as of 8/2/09

tions left for an - swer-ing, there's on - ly one word left to sing - Good - bye.

42 43 44 45

Interlude (Dialogue)

Frank, Jr: The show is over. Hanratty: Mine isn't.

Safety

It's a

46 47 48 49

音樂穩健持續向前邁進

第 76 小節可以看到 *Poco a poco cresc* 這裡會越來越來大聲，音域首次出現最高的 *Goodbye* 的音，而作曲家設計在唱完 *Goodbye* 後讓音樂突然的漸強又突然的收弱，因為此時主角正在懷疑自己走上的道路是否正確，從逐漸收若開始逐漸變大聲，直到 109 時開始從 A 小調直接升 Key 成降 b 小調，預示著自己彷彿看到一束光，同時主角發蘭克在此時昇華成一位內心獲得自由的男人。

【譜例 5-3-30】

轉換調性增加音樂張力

The image shows a musical score for a vocal piece. The first system (measures 107-109) features a vocal line with lyrics "of me is Good - bye" and piano accompaniment with chords $E^b \text{ sus}$, E^b , $F \text{ sus}$, and F . The second system (measures 110-113) features a vocal line with lyrics "Good - bye to eve - ry night a - lone Good - bye" and piano accompaniment with chords B^b , $B^b \text{ sus}$, B^b , $B^b \text{ sus} 2$, B^b , B^b/A , $B^b \text{ sus}/A$, B^b/A , B^b/A , $B^b \text{ sus} 2/A$, and B^b/A . A red circle highlights the end of the first system and the beginning of the second system, with a red arrow pointing to the text "轉換調性增加音樂張力".

第六章 結語

最初選擇論文題目時，我對《神鬼交鋒》只有單純從電影角度去切入，直到某一天在網路上聽到音樂劇版本歌曲，也明白這部音樂劇就是我心心念念的音樂劇類型，於是我選擇《神鬼交鋒》音樂劇作為我論文和口考的內容，讓我在畢業之際，使用在研究所學到唱歌技術、戲劇表演和舞蹈，應用在自己刪減的音樂劇片段中，並在研究與分析的過程中發現，只要依尋文本線索與音樂邏輯的起承轉合概念，就能在不會離題的狀態下，精簡為保持核心的口考版本。

音樂劇《神鬼交鋒》是一部將詐騙主題融合黑色幽默與各式情感的劇場作品，透過主角法蘭克·艾巴內爾二世的視角，展現了他充滿矛盾與掙扎的角色成長歷程。本研究也圍繞在該角色在不同的媒介詮釋，探討其內心境界與外在表現的差異，還藉由分析音樂得知轉化電影情為表演肢體與舞蹈動態的音樂劇。

在過程中可以看出，《神鬼交鋒》音樂劇的成功不僅來自於其緊湊的故事敘事，還得益於音樂和舞台設計對角色內心世界的高度還原與延展。通過歌曲與舞蹈，法蘭克的內心掙扎與情感層次得以具象化，讓觀眾更深入地理解他的行為動機和情感變化。同時，音樂劇版本中的黑色幽默元素為沉重的詐騙主題賦予了輕鬆與娛樂性，保持了故事的戲劇張力，又不失輕快的節奏。

撰寫本研究報告的過程中，研究生還發現音樂劇《神鬼交鋒》以其創新的舞台形式與音樂結構，在有限的空間中展現了角色多樣的身份和故事的多重層次，更藉由眾多的冒險經歷揭示了當時的社會現象，以及家庭破裂對兒時成長的影響，甚至是現代社會中身份認同的矛盾。

此次分析，研究生希望能為台灣的音樂劇研究盡一分棉薄之力，提供舞台創作之參考意見。同時，本研究也展現了將跨媒介影像作品轉化為舞台形式的挑戰，為今後的改編作品提供了重要的啟發與思考方向。

音樂劇《神鬼交鋒》不僅是一場視聽盛宴，更是一部透過幽默與深度並存的敘事方式，探討人性複雜性的經典之作。通過對這部作品的深入分析，希望能讓更多人感受到音樂劇獨特的魅力，也為未來的研究者提供一個探討跨媒介藝術形式的視角。

參考文獻

中文參考資料

- 法蘭克·威廉·艾巴內爾 (Frank William Abagnale, Jr.)。《神鬼交鋒: 有本事就來抓我呀 *Catch Me If You Can: The True Story of a Real Fake*》(高紫文譯) 臺北市: 避風港文化有限公司。2018 年(原著出版於 1980 年)
- 理查·席克爾 (Richard Schickel)。《說故事的人: 史蒂芬·史匹柏》(黃汝琪譯) 臺北市: 新雨出版社。2017 年
- 麥可·卡斯洛夫·茱麗·加尼(Michael Kostroff, Julie Garnyé)。《劇場演員大補帖: 百老匯演員手把手教你劇場潛規則與禁忌, 一本搞懂戲劇職人的神祕世界》(劉昌漢譯) 臺北市: 大塊文化。2023 年
- 慕羽。《百老匯音樂劇》臺北市: 大地出版社。2012 年

英文參考資料

- Frank W. Abagnale. Stan Redding .2000/8/1” *Catch Me If You Can: The True Story of a Real Fake*” Crown
- Abagnale, Frank W./ Whitener, Barrett (NRT). 2002/11/01。 “*Catch Me If You Can*” *Blackstone Audiobooks*
- Terrence .2015/7/7 . “*Selected Works: A Memoir in Plays*” *Grove Press*
- Marc Shaiman .2011 *Catch Me If You Can: Sheet Music from the Broadway Musical* Alfred Publishing Co.
- Stephanie Hunt. 2011/7/7. “*Charleston Profile: Bona Fide.*” *Charleston Mag*
<https://web.archive.org/web/20110707073740/http://www.abagnale.com/news092010.asp>
- Luke Mullins.2008/5/19.” *How Frank Abagnale Would Swindle You.* “U.S. News.
<https://money.usnews.com/money/blogs/the-collared/2008/05/19/how-frank-abagnale-would-swindle-you>
- Frank W. Abagnale . 2010/11/16. “*Abagnale & Associates: Frank W. Abagnale.*” *Abagnale.* ”*Abagnale.*
<https://web.archive.org/web/20101116100208/http://abagnale.com/index2.asp>

- Bell, Rachael. 2009/8/31. "Skyway man: The Story of Frank W. Abagnale Jr. "
https://web.archive.org/web/20090831075128/http://www.trutv.com/library/crime/criminal_mind/scams/frank_abagnale/index.html
- Frank Abagnale. 2012/03/31. "Catch Me If You Can: Frank Abagnale 10 Years Later. "SXSW.
https://web.archive.org/web/20120331171221/http://schedule.sxsw.com/2012/events/event_IAP13928
- McIlvain, Ryan. 2005/3/11. "The art of the steal." BYU Newsnet.
<https://web.archive.org/web/20110719184956/http://nn.byu.edu/story.cfm/54787>
- Rachael .2006/08/13. "BellPracticing and Evading the Law. Courtroom Television" Network LLC.
https://web.archive.org/web/20141009195724/http://www.crimelibrary.com/criminal_mind/scams/frank_abagnale/6.html
- Lawson, Mark. 2004/6/11. "S. Abu Ghraib and other prisons around the world. "ON LINE Opinion.
https://www.onlineopinion.com.au/view.asp?article=2281#google_vignette
- Conway, Allan. 2012/12/3. "Analyze This: What Handwriting Reveals." PRC Publishing; First Edition.
<https://www.amazon.com/Analyze-This-What-Handwriting-Reveals/dp/1856487075>

附錄 *Catch me If you can*113 學年張簡文欣口考版本

指導教授：湯發凱

原作編劇：Terrence McNally

作 曲：Marc Shaiman

作 詞：Scott Wittman

編 曲：Marc Shaiman

導 演：黃復

編 舞：馬夏冠儀

劇本改編：張簡文欣

歌唱指導：黃韻如

排練助理：劉語菲

演員：

張簡文欣（飾）Frank Abagnale Jr.

王宥然（飾）Carl Hanratty

洪歆悅（飾）Brenda Strong、Kathy

吳孟珊（飾）Paula Abagnale、

Cindy、Nurse2、歌隊

楊欣純（飾）歌隊、Mindy、Nurse1

阮靄嘉（飾）歌隊、Lindy、Nurse3

鄭偉慷（飾）Frank Abagnale Sr.、

歌隊、院長

鄭妤靖（飾）歌隊、shaly、Nurse4

楊淳謙（飾）歌隊、Jane、Nurse5

吳承曄（飾）歌隊、Dollar、考官

林以諾（飾）歌隊、Cod、站務員

賴邱毅寶（飾）歌隊、Branton

序場

場 景：Miami 國際機場

廣 播：歡迎來到 Miami 國際機場。Braniff 663 號班機服務至 John

F. Kennedy 國際機場的乘客現在登機。

（一聲震耳欲聾的槍響讓所有人都停下來。）

（Frank 放下手提箱，手提箱打開，裡面的內容暴露出來大量現金。）

Hanratty：Dollar，你聽不懂「別開槍」是什麼意思嗎？

Dollar：我開了一槍示警，Hanratty 探員！

（眯著眼睛看天花板）

Cod:我覺得你想把飛機射下來。

Frank：太危險了！你差點傷到人。

Hanratty：好了！Frank，我寧願抓活著的你，也不想殺你。

Frank：我可以先做一個聲明嗎？

Hanratty：在機場？想都別想。

Frank：等等，我相信這些人想知道你為什麼要對我開槍。（看向觀眾）

我認為他們應該要知道我是誰？做了什麼？以及我為什麼這樣做。

Hanratty：這是你的把戲之一！探員們！Frank，你騙不過我的，就像你在洛杉

磯飯店房間裏做的那樣。

Frank：我要為這些人表演。

Hanratty：表演？Dollar

Frank：對表演。我們還需要一些燈。

Cod：他到底在幹什麼？

Frank：現場觀眾。

（Frank 打了個響指）

Hanratty：錯。這完全是一個騙局。這是他的詐騙手段。

Frank：攝影機。以及 Frank·艾巴內爾管弦樂團！

Hanratty：Frank，你到底在幹什麼？Branton，Cod，讓所有人離開這裡。

Frank：我叫 Frank william Abagnale J.R.。這是我的故事。

Hanratty：這些人還有樂器。

Frank：在 21 歲之前，我做了兩次百萬富翁，偷走了一堆錢。成為機長飛行了將近 500 萬英里，且在 Atlanta 的一家頂級醫院當醫生，並曾任 Luciana 的律師，但這全部都是假名。Hanratty 先生覺得他掌握了所有事情，但只有我知道，我是用什麼方式做了這件事。

1st Song: Live In Living Color

Frank：*Live in living color,*

Let me take you for a ride.

Yes, I'm live in living color,

So sit back and let me be your T.V. guide!



(Hanratty用槍指著Frank。)

Hanratty：好吧，夠了。Frank，你現在該走了。

Frank：Hanratty先生，當聽到槍聲時，我眼前閃過了跑馬燈。像是...亮點。就像在電視特別節目一樣，爸爸媽媽和我。

Hanratty：你認為你的生活是電視特別節目嗎？

Frank：謝謝。謙虛是我的一大優點。

Hanratty：謙虛從來不是你的優點。

Frank：但這些故事都是真的。

Frank : *I've got a story I'd like to tell,*

But I'm gonna need help to tell it well.

I've got a story about fame and money,

And it's got more curves than a Playboy bunny.

I want to live, not just survive,

I want to tell my story live and in living color!

歌隊 : *Live in living color,*

Frank : *Something special's up tonight.*

Frank + 歌隊 : *Yes, I'm*

Frank : *Live in living color,*

Life ain't lived in black and white.



Frank : 各位先生女士們， Frank William Abagnale Jr.的歌隊們！

Hanratty : 等等，大家聽著，這個傢伙二十歲的時候，已經偷走了將近八百萬美元。簡單來說，他就是個騙子。從十六歲開始，他從父親的錢包中掏出二十塊錢給女孩買禮物。當他被抓住時，他唯一的藉口是——

Frank : 我喜歡女孩。

Hanratty : 對！他喜歡女孩。Frank，告訴觀眾們，“我喜歡女孩”是如何變成「全世界通緝的罪犯」！

Frank : 哦，意思是從普通人成為超人的故事？

Hanratty : 你的尷尬，真的令人印象深刻。

Frank：謝謝你

Frank + 歌隊：*live in living color,*

Frank：*And it's brought to you by me*

Yes it's live in living color

歌隊：*Live in Living Color*

Frank：*This is won't fit in your T.V.!*

Frank：我的父母是由 Frank William 和 Paula · Abagnale 主演！

（Frank William 和 Paula 進場，然後開始一起跳舞，很漂亮。令人驚豔和浪漫。）

Frank：我的父母在法國相遇。一個叫 Montrichard 的小村莊。我爸爸是一名美國大兵。

Frank.W：你的母親當時年輕又漂亮。戰後那個法國小村莊的所有人都很高興見到美國人，他們決定為我們表演一場秀。於是兩百名士兵塞進一個小小的社交大廳里，第一個走上舞臺的人就是你的母親，當她開始跳舞時，男人們全屏住了呼吸。我轉頭向我的夥伴們，我說——

Frank.W + Frank：沒有追到那個女人我是不會離開法國。

Paula：當我和你跳舞時，我總是會遇到麻煩。

Frank：當我還是個孩子的時候，我可以整夜看著他們跳舞。

Hanratty：Frank，別開玩笑，我探訪過你的父母，不要只跟我說一些「幸福家庭的美好橋段」。

Frank：另外和大家介紹美麗、甜美、單純且老實的 Branda。

Branda：嗨，Frank！

Frank：嗨，Branda。聽著，我有個節目要做，你會參與其中。事實上，你也是這個節目的明星之一。

Branda：Frank，除了你，我不會為任何人做這件事。

Frank：你很棒。到那邊等我，輪到你的時候我會在告訴你，我愛妳。

Frank：我也愛你。

Hanratty：好吧，Frank。我不想再聽了。

Frank：我不相信。我覺得你還想要聽到故事的其它部分。

Hanratty：我知道整個故事！好吧，等一下，有些事情仍然困擾著我。你是如何通過律師資格考試的？在New Orleans？你是怎麼騙到的？

Frank：ok，Hanratty先生，我跟你做個交易。你讓我說完，我會告訴你任何事情。畢竟我們欠對方那麼多，你覺得呢？我會講完我的故事。而你會有一個完整的答案。

Hanratty：好的，交易。Frank。或者你怎麼稱呼你...

Frank：*What's in a name?*

Just window dressing

Everybody knows

That it's the clothes

That make the man

Play the game

Just keep 'em guessing

mix and match me

Try to catch me if you can

Oh, i gotta story that's strange but true

So come fly with me for a bird's-eye view

I've got the world at my command

And I'll be your one-man Disneyland

I don't wanna wait for the cops to arrive

I wanna tell my story live and in living color

Tune me in and turn me on,

Yes, I'm live in living color

Blink your eyes and I'll be gone,

Yes, I'm live in living color

Tune me in and turn me on,

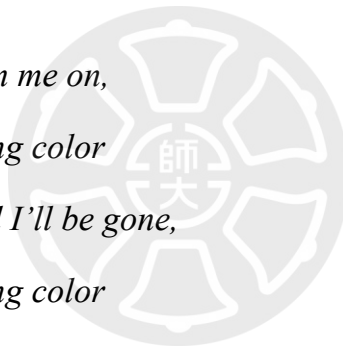
Yes, I'm live in living color

Blink your eyes

Blink your eyes

And I'll

Be gone



第一場

2sec Song: Someone Else's Skin

Frank：在我16歲時，父親的工廠倒閉，母親與父親的朋友外遇，只要他們互相爭執時，我就變成了他們談判的籌碼，最後他們決定離婚，要我體諒他們，接受他們決定，但他們從來沒有問過我真正要的是什麼。

Frank：*There's no phone booth,*

There's no cape,

There's no Steve McQueen to help me make my great escape.

How can I fly

Like a hero in the sky,

Be a shooting star out in the stratosphere?

Where's the shadow? He might know.

Where's that searchlight in the sky to point the way to go?

Through some new cloud

To disappear into the crowd,

Though the future's dark,

There's one thing crystal clear,

That there's no home here.

（家事法庭法官與Frank.W和Paula一起出庭）

法官：孩子，聽我說。我們只需要一個名字。你的母親或父親。

Frank：有一天，校長把我從課堂上帶出來，沒有告訴我為什麼，直接開車送我去法院。當我進去，我看到我父母在我前面，還有他們的律師和法官。

法官：這個案件可能會變得很貴，兩人為他們的孩子監護權而爭吵。

Paula：沒有人吵架。兒子，看著我。沒有人吵架。就像唱歌給我們聽一樣。

Frank：*So many voices telling me to choose,*

法官：法院可以決定這些事情，但如果能和解會更好。

Frank：*It's like a game where either team I lose.*

Frank.W：孩子，簽個名字，一切都會好起來的。

Frank：*This kinda noise just makes me wanna shout*

Paula：我勇敢的小戰士。做你該做的事。

Frank：*I'd like to buy a one-way ticket out*

Frank.W：對不起，我搬過去的地方沒有房間。

Frank：*Rules of the road say don't look back*

eyes straight ahead, don't jump the track

Try a new game

And pray that I can win

Cause i just don't feel at home in mine

So I'll slip now

Into someone else's skin

(當音樂響起時，Frank轉身奔跑。)

(家事法庭消失了。弗蘭克在街上，通勤者匆匆忙忙地來回走動。)

歌隊：HOO-HOO, HOO HOO

(售票員走向 Frank。Frank拿出幾張皺巴巴的鈔票)

Frank：*I see the maps from every book I've read*

The worlds that I have lived inside my head

I thought a love like theirs could never die

If it can fade away, then so can I

first you see me, then you don't

Don't look for me. You know I won't even be there

So let the games begin

Cause I just don't feel at home in mine

So I'll slip down into someone else's skin

Whoo whoo

Frank：一張票往中央車站。

售票員：來回五塊。一趟三塊。

（售票員拿起

車票。音樂會改變。）

（燈光變了，把Frank隔離開來。）

（售票員繼續說著，就好像Frank還和他一起在現場一樣。）

Frank：好吧，我不知道自己在做什麼，但我必須要離開，但我的直覺告訴

我。誤導、保持眼神交流，而我從售票員那裡拿回了我的錢，讓它
消失了，於是我編造了關於我在艾德維爾德時，遇見我奶奶的故事，
同時要回了我的錢，儘管他不欠我任何一毛錢。

售票員：等等，什麼？

Frank：但是當我一直在說話，在他等著我找錢時，我拿回我的錢，在他的

困惑中，他以為他欠我零錢，於是他給了我兩塊，所以現在我有四
塊，也夠我去曼哈頓的單程票，因為我不打算回來了。

售票員：等等！

Frank：什麼？

售票員：你的票。

Frank：噢，謝謝。就像我說的。他們希望我做出選擇，而我選擇了，New

Haven Line，第二月台，十點十五分前往New York的火車！

Frank + 歌隊：

Run down the street

Run out of town

Frank : *I'm gonna run*

From the home team

And never touch down

Frank + 歌隊 :

Run from the books

cause it's all been a fake

Frank : *I'm gonna run from the choices*

That I don't wanna make

School's not out but I can't wait perfect time to graduate today

I've gotta run away

I've got to run away

I know they'll see the truth when I move on

They'll need each other much more

Once I'm gone

And when I'm flush

And he's back on his feet

I'll pick him up and ride down

easy street

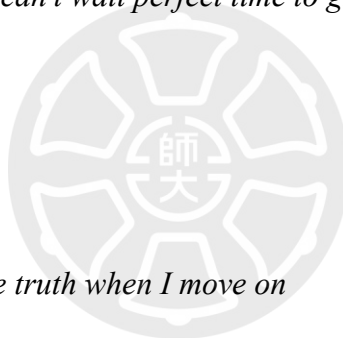
no time to cry

For all the years

A rusty gas tank

Full of tears gets you nowhere

not the places I want in



And I just don't feel at home in mine,

so I'll slip now

Into someone else's skin.

Into Someone else's skin.

Into Someone else's skin.

Into Someone else's skin.

Into Someone else's skin.

Hanratty：我知道了，非常有趣。

Frank：各位先生女士們！這是我們特別客串來賓，Hanratty先生。

Hanratty：他用迷人的方式跟我們訴說，但事實上，在短短幾個月內，這個傢伙的假支票已經流通到JPMorgan Chase、Manhattan的五個行政區和New Jersey北部的幾乎所有銀行機構。從這裡到Hoboken，幾乎每家酒店、雜貨店和乾洗店都收到假支票。他根本是詐騙界的福爾摩斯。

Frank：好的！我們謝謝Hanratty先生的光臨，一會兒我們會再見到他，但現在還有一個更激勵人心的轉折。

Hanratty：他不知道的是他的假支票已經在我的桌上。也不知道他的母親已經通報了失蹤人口，他所剩的時間不多了。

第二場

Frank：好吧，Hanratty先生是對的。我所剩的時間不多了。我一直想要學一個一技之長。但現在我擅長製作假支票。除了是個騙子之外，我什麼都不是，而且假支票有效期限也越來越短。後來某一天，當我經過了酒店時，命運從門裡走了出來。

（Frank差點撞到一個手裡拿著旅行包的美麗年輕空姐。）

Frank：哦！！對不起。

Cindy：沒關係。

（Cindy從他身邊走過，Frank目瞪口呆地看著他）

（第二位空姐從門口進來。又撞到Frank）

Mindy：對不起。

Frank：現在退房是不是有點晚了？

Mindy：我們有夜間航班。

Frank：「我們有？」

（一群空姐，穿著同樣的空姐服裝，手裡拿著挎包從門口進來。）

（當他們穿過Frank時，他擺動和緊握雙手。）

Frank：噢，我...對不起...（對著觀眾）你們看到了嗎？

（Lindy在路上又撞了Frank）

Lindy：哦！對不起。

Frank：沒事。你們還在等誰？

Stewardesses：機長。

（Frank眼睛一亮。）

Frank：對不起，小姐，其實我正在接受專業機長訓練。請問泛美航空在招聘機長嗎？

Cindy：這不是很可愛嗎？來這裡。

（她從胸前掏出一張名片。）

Cindy：這是人事部副組長Jacky. Taylor。跟他說辛迪介紹你來的。

Frank：謝謝你蒂辛小姐。成為機長可以做任何事嗎？

Cindy：唯一比飛行更好的事情，是地面上發生的事情。

Frank：女士先生們，Cindy、Mindy、Lindy、Katty、Shirley和Jane。但我喜歡稱它們為「The Jet Set」。

3thr Song: The Jet Set

Cindy： *Woke up in Brooklyn*

with a frown upon my face

Mindy： *Just left Wisconsin*

Where there's cheese enough to start this rat race

Cindy： *But thanks to the brothers wright*

Cindy+ Mindy：

we don't know where we'll sleep tonight

Cindy： *Yeah, I'm a bird in the skies*

Mindy： *And tomorrow when i rise*

Lindy： *I'll wake up in Paris*

With a new love in my heart

Jane： *Or maybe Germany*

With that brand new pet

I met in Stuttgart

Katty： *Skies the limit, time to play*

I'll put down roots some other day

Shirley： *No need to be a lonely joe*

Stewardesses : *The jet-set is the*

Shirley : *Only way to go*

(一位空姐從包里掏出一副眼鏡，戴在Frank身上。)

(另一位空姐打開她的包，他拿出相機和筆記本。泛美機師考官進。)

考官：所以你是幫學校寫文章的孩子？

Frank：是的。我是門羅高中的Frank Black。我想知道關於泛美航空一切以及如何成為一位機長。例如：當一名機長對另一名機長說：「我整個星期都在使用相同的設備，就像被拉進水坑的人。」這是什麼意思？

考官：意思是他們一直乘坐同一架飛機，短途飛行，主要是當天通勤。

Frank：那我之前見過的那些佩戴機長徽章的人呢？

考官：每個機長們都必須隨時隨身攜帶它。這是公司的人員徽章，跟身分證一樣。

Frank：了解！謝謝你抽出時間。噢對了先生！我可以拍張照片嗎？

考官：哦，當然。

Frank：我知道了！

(Frank將鏡頭對準了他的身份證。閃光燈。)

空姐：

would' you like new music and mystery

Each and everyday

Lose the same old music and history

Make a new friend then

Fly away

And

Wake up in Texas

Where they'll treat their women right

And then try Hollywood

Out in broad daylight

Any city, near or far

Feels twice as good as where you are

When you're sick of the status quo

The jet-set is the only way to go ...

(Frank舉起他完成的徽章)。

Frank：這是我的泛美徽章！怎會這麼酷？

(一個裁縫師走了進來，手裡拿著捲尺和記事本。)

裁縫師：這個年紀成為一名機長會不會太年輕了？

Frank：雖然我懂很多。但我只是一個副駕駛。

裁縫師：幹麼這麼緊張？

Frank：如果你在工作的第一週丟了制服，你作何感想？

裁縫師：啊，我知道了。來、總共是一萬四千三百九十七。

Frank：我可以開支票給妳嗎？

裁縫師：不，不用支票，不用現金。只需要您的員工編號。

(裁縫師拿出一張表格，開始填寫。Frank試倒過來讀，計算數字的空格)

Frank：好的。是...六...一...四...三...四...五。尺寸S號...

(但是在他猜下一個號碼之前，裁縫師點了點頭，Frank被裁縫師拉回來)

裁縫師：好的！我會向公司開收據，他們會從你的下一份薪水中扣除。

Frank：這就是為什麼泛美航空到現在還沒倒閉的原因。

(Frank加入了機長和Stewardesses，他的制服終於完美了)

(戴上了帽子，戴上了機長墨鏡。)

Frank：*Right down to Italy*

For la Bella Fermina

Jump in a fountain

Stewardesses : *woo!*

全部人 : *For a big dose of la dolce vita*

Frank : *If your tastes run more risqué*

Stewardesses : *Well then, we know a joint in old Bombay*



全部人 : *So hang on tight*

Let's loop de loop

It's time to fly this chicken coop

So pack up your suitcase

Check your worries at the gate

Come out and playboy

Cruise the world to find

Your perfect playmate

Frank : *Things look better from above*

So buckle up, next stop is love

全部人 : *From Timbuktu to Tokyo*

From Mozambique to Mexico

Yeah, the jet set is the only way to go

Frank : *babbada bop boop bah baobab doo-oh!*

第三場

場 景：Los Angeles的一家汽車旅館。

Frank：成為機長後，我不停的環遊世界，這幾個月來，靠著自己製作的假支票，詐騙了上百萬美元，支票不夠時我就會住在汽車旅館製作假支票，這裡是Los Angeles的旅館，這個是我的辦公桌，這些是假鈔和假支票，墨水，此時意外發生了，旅店老闆通報了收到假支票的消息，而這也是我第一次和Hanratty先生第一次交鋒。

Hanratty：FBI！雙手放在頭上！出來！

（Frank平靜地從浴室裡出來。）

（對Hanratty點了點頭。他穿著另一套黑色西裝。）

Frank：嘿！兄弟，你相信嗎？他居然有一個 MICR 編碼器。

Hanratty：別動。把你的手放在頭上，否則我會開槍。

（Frank無視槍指著他，走到桌子前。）

Frank：這裡有大約兩百張支票和一加侖印度墨水、膠水...他甚至還製作了 泛美航空寄給他自己的工資信封。

Hanratty：把你的手放在我能看到的地方。

Frank：放輕鬆，兄弟，你來晚了。我是 CIA探員Barry Allen。你的目標剛剛爬出了窗戶被我的同伴們關在樓下。

Hanratty：你在胡說什麼？把手放在頭上！

Frank：你認為只有FBI在調查這個人嗎？他涉及了政府支票。幾個月來，我們追蹤書面記錄，差點在New York抓到他，然後我們在Washington d.c. 郊外附近的一家汽車旅館里...你能不能先把槍拿下來？你讓我很緊張。

Hanratty：讓我看你的身份證件。

Frank：來，整個錢包給你。（扔給他錢包）該不會連我的槍都要給？

Hanratty：不不。我沒想到CIA會參與調查。

Frank：沒事。你叫什麼名字？

Hanratty：Hanratty。Carl·Hanratty。

Frank：Carl，你介意我看你的證件嗎？

Hanratty：可以。

Frank：Carl，你這幾天太大驚小怪了。

Hanratty：當然，對不起。我只是有點.....在這。

（Hanratty用手表示緊張。）

（Hanratty遞給Frank他的名片）

Frank：Carl，你運氣太差，再早個五分鐘，你就可以升官了。

Hanratty：噢～沒事，再晚十秒鐘你就會被我槍斃了。

（他們互相笑了，然後停止）

（Frank走到一壺水前，給自己倒了一杯——只有我們能看到他在顫抖）

Hanratty：欸，問一下。他長什麼樣子？

Frank：他是一個英俊的痞子。

Hanratty：真的？我之前以為他是個老頭。

Frank：他真的也蠻老的。至少跟你同齡。

Hanratty：噢～你傷到我了，算了當我沒問過！

Frank：Carl，幫我一個忙。你先在這休息一下，我去樓下搜集證據。

Hanratty：好的。

Frank：我不想讓任何人穿過我的犯罪現場。

Hanratty：真的是太好了。（Frank拿起了MICR，朝門口走去。）

Frank：你知道的，有些打掃阿姨一進來就會開始整理床鋪。我討厭這種情況發生。

Hanratty：對，哈哈哈哈哈！（Hanratty意識到什麼）等一下！

Frank：什麼？

（場面尷尬）

Hanratty：你的錢包。

Frank：痾，幫我保管一下，直到我回來拿剩下的東西。

Hanratty：你不信任我？（場面尷尬）我開玩笑的。

Frank：呼，你嚇到我了Carl。兄弟，你真的騙到我了

（Frank對他笑了笑，然後走了。）

Hanratty：天阿！他真是個好人！耶！我們終於抓住他了！（他跳了一段小小的勝利舞。）我熱愛我的工作。我愛死，愛死，愛死了。

（Hanratty停了下來。想一想。打開錢包。手指穿過裡面的身份證。）

等一下！Frank Taylor、Frank Black、Frank Williams、

Frank...FUCK！

（燈光轉換。Frank在另一個地方。）

Frank：虛驚一場，對吧？誤導、保持眼神交流、持續交流。

Frank：Hanratty先生趕上了下一架飛機返回華盛頓特區。而我搭了下一班飛機，但不知道為什麼，我想看看我們國家的首都耶誕節的樣子，一年中最好的時光。

第四場

地點：華盛頓特區的酒店房間和聯邦調查局大樓

Branton：Hanratty，來嘛。今天是平安夜，讓同仁們過一個悲慘的聖誕節，也沒辦法晚回什麼。

Hanratty：你錯了。今天不是平安夜。今天是耶誕節。

Branton：你要我留下來嗎？

Hanratty：不。你有孩子了。趕快回家吧。

Branton：聖誕快樂，Hanratty。

（Branton走了。Hanratty的電話響了。他接起來。）

Hanratty：你好，我是Hanratty，聖誕快樂。

（Frank在使用公用電話。）

Frank：嗨，Carl。

Hanratty：你是誰？

Frank：我一直在找你，聖誕快樂。

Hanratty：噢！Barry Allen，特勤局！你想要幹什麼？

Frank：我想為Los Angeles的事情道歉。

Hanratty：是嗎？我去你的。

Frank：Carl，如果我讓你出糗了，我的對你非常抱歉。

Hanratty：媽的，你不要為我感到抱歉！事實上，我早就知道那是你...我早就知道。或許我...痾...雖然沒有扣動扳機，但我早就知道那是你。

Frank：人們只會知道你告訴他們的事。

Hanratty：那你告訴我一件事，你怎麼知道我不會看你的錢包？

Frank：我不知道。

Hanratty：你會被抓到的，你自己心知肚明，不是嗎？就像在Las Vegas一樣，
無論如何，贏的總是莊家。

Frank：我沒想到你會接電話，今天是聖誕節，我以為你也有家人。

Hanratty：不！不！我沒有家人。

Frank：我也一樣。

4 SONG: MY FAVORITE TIME OF YEAR

Hanratty：*Yeah, don't you love the yuletide fun*

There's joy and cheer for everyone

I wait for Santa with a gun

Yes, Christmas is my favorite time of year

Frank：Some sugar plums I haven't kissed

But mistletoe I must resist

Cause I'm on St. Carl's wanted list

Hanratty、Frank：

Yes, Christmas is my favorite time of year

(燈亮Frank.W、Paula出現)

Hanratty、Frank、Frank.W、Paula：

And there's a home where you can't go

And there's a life that's full of love you used to know

Hanratty：*For me it's true*

Frank.W：*But kid, not you*

Paula：*Cause your family's here*

Frank.W、Paula：

Yeah, They're still yours to hold If you

Hanratty、Frank、Frank.W、Paula：

Come in from the cold

(Frank.W和 Paula的燈光漸漸暗。)

Hanratty：*So, If tomorrow Santa's flown*

The tree is down and you're alone

I'm always here, right by the phone

Frank& Hanratty:

Yes, Christmas is my favorite time of year

Hanratty：等等！你打電話給我，不是來道歉的對吧？

Frank：什麼意思？

Hanratty：你沒有其他人可以說話了。

Frank：我要掛了。

Hanratty：Frank！等一下！

(Frank差點掛斷電話。但停下來了。當Hanratty在電話的另一端等待)

(Frank蓋住話筒轉向觀眾。)

Frank：Hanratty先生是對的。這會是一段孤獨的生活。但我即將遇到一個人，

她的出現將改變每一件事。但現在.....今晚...

(Branda的燈亮。她停下腳步，望著觀眾的方向。)

Hanratty：Frank？我還在這裡。

(Branda走下場。Frank轉身接聽電話。)

Hanratty：你遲早會厭倦這種逃跑的生活。

Frank：你遲早會厭倦追著我跑的。

Hanratty：不，我不會。

Frank：你看看窗外。

Hanratty：Frank？

Hanratty：為什麼？

Frank：只要看就對了。

Frank：*I'll call you soon, but who knows when*

Hanratty：*Frank, I hope we'll meet again*

Like when you're serving eight to ten

Hanratty、Frank：

Yes, Christmas is my favorite time of year

(Hanratty在公用電話亭里看到Frank。Frank走下舞台消失在路上。)

Hanratty：他還是個孩子。他還只是個孩子。



第五場

Frank：故事來到了下半場，可憐的Hanratty先生。可還會還需要一段時間，才能找到我，而我的機長生涯差不多結束了，我已經把東北部每一家銀行都榨乾了，所以我要靠我的積蓄低調生活一段時間，。我搬到了Atlanta的河岸公寓，這裡到處都是專業人士，安靜又理想場所。

醫生1：那麼，Frank，是什麼風把你吹來了河岸社區？我以為這裡只有我們醫生和Nurse。

Frank：哦。你知道嗎？我也是一名醫生。

醫生1：你是做什麼的，手術？骨科？

Frank：小兒科？

醫生1：流鼻涕的小孩們？那真的是夠你受了。我會幫你看看亞特蘭大醫院還有沒有空缺。如果你去那邊那真的太好了！

Frank：哦，不，謝謝你，我.....(Frank轉向觀眾)我在做什麼？我不能當醫生。為什麼我每次都這樣？當什麼醫生...（音樂下）

（音樂進護士們出現在視野中，首先是性感的雙腿。Frank看著他們）

Frank：噢～耶～。各位先生女士們，讓我們歡迎護士們。

（護士們引誘Frank進入醫療行業職業在這個過程中把他打扮成醫生。）

5 SONG: DOCTOR'S ORDERS

Nurse1：*Hey doctor, are you on call?*

I'm not feeling so well at all

I kept thinking about ya

As I could not sleep a wink last night

Nurse2 : *I tossed and turned the whole night long*
Kept feeling like something's wrong
I need a check up
To make sure everything all right

Nurses : *So I ...*

Nurse3 : *Made this appointment*

Nurse4 : *And I cleared your afternoon*

Nurses : *Yes, I ...*

Nurse1 : *Need me a little "T.I.C."*

Nurses : *And I gotta get some soon ...*

Let me tell you that

Nurse2 : *Maybe I never listened good*

I never did the things I should

But I'm ready to take doctor's orders!

Nurse3 : *Baby, I never felt so bad*

I need something I never had

And I'm ready ...to take doctor's orders!

Frank : 我該怎麼混過去？醫學？但這讓我想起來，Ben Kathy在電視中的診斷
看起來蠻簡單。

(他打了個響指，出現Ben Kathy的一集。)

(Frank看著Ben Kathy做出診斷，與另一位醫生站在一起。)

Ben Kathy : 看來我們這裡有一位晚期腦邊緣症病人。同意嗎，醫生們？

其他醫生 : 是的，我也認同。凱西醫生，你有什麼建議？

Ben Kathy : 我們不要輕易的下任何結論。我們盡可能嘗試每一個方式。我們
會治好你的病，孩子。

Frank：這會派上用場。我還在書店買幾本醫學的書。另外關於醫學院學位...
小事。

(院長進正在檢查文件。)

院 長：哈佛大學！真是令人印象深刻，Connors醫生。你還把畢業證書帶來了。

Frank：(對觀眾)第二幕為大家呈現羊皮紙、書法和按壓字母。

院長：我們還有收到來自死亡谷兒童醫院的推薦...Hanratty..醫生？

Frank：他是我的導師。

院 長：你就是完美的人選。

Frank：順帶一提，我看到血我會想嘔吐。

(院長笑著對著Frank。Frank停止了笑聲，給了驚慌失措的眼神。)

Frank：痾，我是說真的。

院 長：目前唯一的空缺是大夜急診室主任。可能對你種醫生來說有點大材小
用，但你主要是負責監督醫生和實習生，所以不常接觸病患。

Frank：我接受。

院 長：好吧。歡迎你加入我們。

Nurse1： *Maybe I need your remedy*

Doc, it's an emergency

Yes, I'm ready

To take doctor's orders

Nurse2： *Baby I need the antidote*

You're hiding under that white lab coat

Yes, I'm ready

To take doctor's orders

Branda：Frank醫生！Frank醫生！

(Frank轉過身來，看到Branda)

Frank：她出現了，在那些閃亮耀眼女孩中，她很真實。當我看到她時，我就知道他就是我在找的人，也證明了，她是這裡最好的Nurse，我需要幫助她。

（兩個實習生推著輪床進來。Branda舉起血腥的床單。）

Branda：Frank醫生！MVA，機車跟腳踏車發生車禍。我們要準備手術還是進行外科問診呢？

Frank：我們不要輕易的下任何結論，BrandaNurse。我們要盡可能嘗試每一個方式。

Branda：好吧，Frank醫生，但是——

實習生：他的腿上有一根骨頭伸出來。

Frank：痾～（乾嘔）我，呃.....

實習生：醫生？醫生？

Frank：我同意！我同意！快走！去！

Branda：你聽到了！去！去！

Frank：嘿！等一下！不是你！

Nurses：Baby, you'd better operate

Then to Miami to recuperate

Yes I'm ready to take doctor's orders

(Talking' 'bout wham-bam, hot damn!)

Oxygen please, can't catch my breath

Doctor you got the kiss of death

And I'm ready (Ready)

Ready (Ready)

Come on, let's rock steady

Yes I'm ready... for doctor's orders!

Branda：Frank醫生？Frank醫生？

Frank：哦，我.....呃，這幾天我在家睡得不太好。

Nurse1：Frank醫生，您知道哪個病人應該輸O型陰性血嗎？

（她舉著一個血袋，半透明的暗紅色）

（Frank看了一眼，轉過身來，捂著肚子。乾嘔）

Branda：醫生？誰給的O型陰性血袋？

（Branda揮揮手，Nurse拿走血袋）。

Branda：你還好嗎？

Frank：不好意思...我只是在餐廳吃到.....壞掉的鮭魚。

Branda：我能做些什麼嗎？

Frank：你可以陪我去喝個咖啡。

Branda：但他們的咖啡比鮭魚還糟糕。哦！你的意思是社交上的“喝咖啡”。

Branda：對不起。上頭不喜歡我們和醫生走得太近。掰掰，祝你有個美好的一天，Frank醫生。

Frank：等下你很認真誼。

Branda：我只是想做好工作，先生。我是這裡最年輕的Nurse。

Frank：我是這裡最年輕的醫生。而你是我們這裡最好的Nurse。

Branda：哦，不，才不是，沒有人聽我說話。那些人都非常自信，對自己很有信心，而且身材又....辣。

Frank：如果你想讓他們聽你的話，你只要聽起來像你知道你在說什麼。假裝你有信心，很快你就會有自信了。假裝你不會害怕，你也就不會害怕了。好嗎？

Branda：好的？

（微笑）

（Branda匆匆離開，Frank目送她離開。 音樂下。）

Frank：*Live in living color*

Now the picture seems so clear

She's alive in living color

So excuse me while I disappear ...



第六場

場景：Branda家中

Frank：最近幾個月來我不停的嘗試和Branda搭訕，最後我們成功地再一起並且生活一段時間，有了Branda在身邊，我可以不用毫無保留的與她聊天，這個地方是Branda的老家，這位是Branda的爸爸Roger以及媽媽Carol，他們重新體驗到了家庭的美好，也促使我和Branda結婚的想法，對你們好沒聽錯，我要結婚了。

Frank：Branda。

（Branda出現。）

Branda：對不起，Frank。我想。我只是...我還沒準備好。

Frank：Branda，沒關係，我可以等。我會永遠等你。我花了一個月的時間才讓你願意跟我說話。

Branda：我不是故意這麼沒禮貌的。

Frank：沒關係，我喜歡挑戰。

Branda：但為什麼是我，Frank？你可以在這裡找任何Nurse。而你又認識世界各地的女孩。你去過巴黎和義大利，想想德國一定有很多美麗的女人，但為什麼是我？

Frank：因為...我喜歡你的工作態度，努力。在你身邊我可以做我自己。我喜歡問你任何事情，Branda，我永遠不會傷害你的。

Branda：你現在這麼說。但我們完全沒有任何共同點。

Frank：還有很多你還沒發現的。

Branda：但你是哈佛畢業生、環遊世界的旅行家，而我只是平凡人。

Frank：平凡就很美了。我不需要巴黎。我不需要高檔餐廳或龐大的管弦樂隊，所有東西都只不過是我在尋找你的過程中發現的。

6 SONG: SEVEN WONDERS

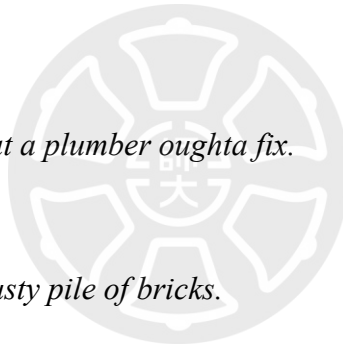
Frank : *I've seen the Seven Wonders*

*If you give or take a few,
But all them Seven Wonders
Well, they can't compare to you.*

*I've been a lotta places, yes,
I've traveled near and far,
But now I know that home is where you are.*

*Niagara Falls?
A leaky faucet that a plumber oughta fix.
The Pyramids?
Are really just a dusty pile of bricks.*

*The Taj Mahal?
A fixer upper.
The Grand Canyon? Just a hole.
The Grand Canal in Venice?
An Italian toilet bowl.
I've seen the Seven Wonders
If you give or take a few,
But all them Seven Wonders
Well, they can't compare to you.*



*I've been a lotta places,
Yes, I've traveled near and far,
But now I know that home is where you are.*

Branda : *The Aurora Borealis?*

Frank : *Just a night light on the fritz.*

Branda : *Stonehenge?*

Frank : *Just a bunch of rocks.*

Branda : *La Brea's Tar?*

Frank : *The pits*

Branda : *How about the Leaning Tower of Pisa?*

Frank : *It looks like something up and broke.*

Branda : *Mount Rushmore?*

Frank : *Someone climb up there and tell them boys a joke!*

Frank+ Branda:

*Yes, my traveling days are over,
get the check, I'll pay the bill,
Cause I see all the wonders in your eyes, just standing still.*

Branda : 我父親很嚴肅。你會改變主意的。

Frank : 我不會的。我們今晚就逃跑。

Branda : 我們不能就這樣逃跑。你是大夜急診室主管。

Frank : 時間不等人，Branda。我不想一直永遠當醫生。我想和你建立一個家庭。

Frank : *I've been a lotta places*

But I've learned now near and far

There's no need to Roam

Cause home is where you are

Branda : *There's no need to roam*

Cause home is where you are

Frank : *Yes, now I know*

Frank+ Branda :

That home is where you are.

(場景轉換Hanratty接起電話)

Hanratty : 好了，Frank，你想要什麼？

Frank : 我想要結束。我要結婚了，Carl，我要安頓下來，建立自己的家庭。

Hanratty : 你偷了將近兩百萬美金。你以為我們會把這些錢當成禮金嗎？這不是你逃避的事情，Frank。你會被抓到的，被關進監獄，你還能夠去哪？

Frank : 拜託，Carl。讓我停下來。

Hanratty : 你很害怕，因為你知道，你離我越來越近，我知道你在Shreveport租的那輛車，在lake Charles住的酒店，你害怕了，也累了。

Frank : Carl，我要結婚了，我遇見了真命天女。

Hanratty : 她知道真相嗎？你的身世？

Frank : 是嗎？

Hanratty : 所有的事情？

Frank : 再見，Carl。

(Frank掛斷了電話。Hanratty掛斷了電話，但Frank仍然站在原地不動。)

(Branton走向Hanratty)

Hanratty : Branton，聽好，去拿Louisiana過去兩個月以來的所有報紙。找找看有沒有Frank Connors的訂婚喜帖。

Branton : 他現在應該已經改名了。

Hanratty : 他不會的。她認識的他叫Frank Connors。他只要失去這個名字，就等於失去那個女孩。

(Branton打了個響指然後走了。Hanratty看著觀眾)

Hanratty：這種人總是犯這樣的錯誤。

(場景轉換)



第七場

場景：Miami 國際機場

Frank：對！我犯錯了，婚禮當天我丟下了Branda逃走了，逃走前我向他坦承了真實身份，並約他三天後在機場碰面，沒錯也就是剛剛故事的開頭，當我在機場找尋Branda的身影時，這個傻瓜等一下會亂開槍，這個書呆子連槍都拿不好，哇，這不是我們客串來賓Hanratty先生嗎？這也代表著故事即將進入了尾聲。

Frank：忽然那個傻瓜開了槍。

（我們在升起看到的同一個機場場景的燈光，Dollar剛剛開槍。）

Hanratty：Dollar，你聽不懂「別開槍」是什麼意思嗎？

Dollar：我開了一槍示警，Hanratty 探員！

（眯著眼睛看天花板）

C o d:我覺得你想把飛機射下來。

Frank：太危險了！你差點傷到人。

Hanratty：好了！Frank，我寧願抓活著的你，也不想殺你。

Frank：我可以先做一個聲明嗎？

Hanratty：在機場？想都別想。

Frank：我相信這些人想知道，你為什麼要對我開槍？（看向觀眾）他們應該要知道我是誰、我做了什麼以及我為什麼這樣做。

Hanratty：這是你的把戲之一。探員們！你不要再騙我了，Frank，就像你在洛杉磯的飯店房間裏做的那樣，你也別想在這些人面前搞演出。

（沉默）

Hanratty：Branton，Cod，讓所有人都撤離這裡。

Branton：Hanratty別讓他.....

Hanratty：我可以的。快走！

Branton：好，快走，快走

Hanratty：看看怎麼結束的，Frank？當這一切全都結束時候會怎樣？

Frank：你是說...

(GOODBYE音樂下)

Frank：演出結束的時候嗎？

Hanratty：沒錯.

8 SONG: GOODBYE

Frank：*It's my happy ending.*

Hanratty：這不是真的，孩子。

Frank：*Now it's time to say goodnight—*

Hanratty：你無處可逃。Frank，每個洲都在通緝你。

Frank：*We can stop pretending.*

Hanratty：我們走吧。

Frank：*Tell the spotlight man turn off my light.*

Hanratty：Frank，這不是你能一走了之的事情。

Frank：這是一場刺激的逃亡，但現在是時候和Branda一起安頓下來，過上安靜的家庭生活。

Hanratty：你已經拋下了Branda。

Frank：她會來的。

Frank：*Cause the show is done now*

And it's time to leave the stage.

Yeah, the good guy won now

And the band has no more songs to play it's a happy ending so I'll say

Goodbye

Goodbye to all the make believe

goodbye

There's no more magic up my sleeve

There's nothing left to act up here I'll take my bow and disappear

No questions left for answering there's only one word left to sing goodbye

Branda : *Frank !*

Frank : Branda ! 你的來的剛好。

Hanratty : Branda是你犯的致命錯誤。我們跟著她就直接找到你了。

Branda : Frank , 對不起。我試過了。

Frank : 沒關係。我懂。

Branda : Frank , 我愛你。

Hanratty : 走, 走, 讓她離開這裡。

Frank : 是的。我也愛你。

Hanratty : 是時候放棄了, Frank。

Frank : *It's a happy ending*

To the greatest show on earth.

Now the curtain's descending

And I hope you got your money's worth

(他轉身要從另一條路出去, 但Hanratty也在那裡。)

Frank : *I'm gonna stop the show now*

Cause I wanna leave on top so get up and go now

Cause there's nothing left inside my head

Everything that's left to say's been said

But Goodbye

Goodbye to all the song and dance Goodbye

*Off stage I stand a better chance
The show is through, the part's been played
No standing in the wings afraid
No violins or phony tears
The word that's music to my ears is Goodbye
Goodbye Goodbye Goodbye*

*I'm not afraid of stopping
This end could be my start I wanna live a life
And not just play a part
I'll walk into the sunset I'll sail across the sea*

*The final word
The last you'll hear of me of me
Is goodbye
Goodbye to every night alone goodbye
Goodbye to lives that I don't own*



Frank : *I'm tired of living on the stage
A life that's only on the page
The empty lives are in the past
I've tried before, but here's the last goodbye
Goodbye Goodbye!
Goodbye!*

(燈暗)